



# Deiwelselter

INFORMATIONSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

JULI 2018



<b>PRÉFACE</b>	<b>2</b>
<b>DIEKIRCH - VILLE FLEURIE 2018</b>	<b>4</b>
<b>ELECTIONS COMMUNALES DU 7 OCTOBRE 2017 - COMMUNE DE DIEKIRCH</b>	<b>6</b>
<b>LE NOUVEAU COLLÈGE ECHEVINAL / CONSEIL COMMUNAL DE LA VILLE DE DIEKIRCH</b>	<b>8</b>
<b>ELECTIONS LÉGISLATIVES 14 OCTOBRE 2018</b>	<b>9</b>
<b>LE NOUVEAU CONSEIL COMMUNAL DE LA VILLE DE DIEKIRCH</b>	<b>10</b>
<b>AWEIUNG NEI SPILLPLAZ</b>	<b>12</b>
<b>SYNDICATS INTERCOMMUNAUX ET ORGANISATIONS NATIONALES / ROSIÈRE</b>	<b>14</b>
<b>ZANO FRIDHAFF</b>	<b>15</b>
<b>NEI BRAUEREI</b>	<b>16</b>
<b>SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 21 NOVEMBRE 2017</b>	<b>18</b>
<b>NEIJARSFEIER 2018 VUN DER GEMENG DIKRICH</b>	<b>21</b>
<b>SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 11 DÉCEMBRE 2017</b>	<b>22</b>
<b>SCHÖFFENRATSERKLÄRUNG</b>	<b>31</b>
<b>INTERVENTIOUN VUM FINANZSCHÄFFE CLAUDE THILL</b>	<b>34</b>
<b>TRAVAUX RÉALISÉS</b>	<b>36</b>
<b>SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 19 FÉVRIER 2018</b>	<b>38</b>
<b>STELLUNGNAM VUN DER CSV ZU DER SCHÄFFEROTSERKLÄRUNG</b>	<b>48</b>
<b>STELLUNGNAM VUN DÉI GRÉNG ZU DER SCHÄFFEROTSERKLÄRUNG</b>	<b>49</b>
<b>AFRICAN NIGHT - 18.10.2017</b>	<b>50</b>
<b>COMPOSITION INTERNATIONALE DE LA POPULATION DIEKIRCHEOISE</b>	<b>51</b>
<b>CHRËSTFEIER FIR EELER MATBIERGER VUN DIKRICH</b>	<b>52</b>
<b>JOURNÉE DU GRAND ÂGE 2017 - AMICALE FIR DEN 3TEN ALTER DIKRICH</b>	<b>53</b>
<b>SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 15 MAI 2018</b>	<b>54</b>
<b>SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 07 JUIN 2018</b>	<b>58</b>
<b>DIKRICHER KAFFI / SPECIAL KID'S DAY</b>	<b>60</b>
<b>DIKRICH FEIERT DEN EESEL - 2.06.2018</b>	<b>61</b>
<b>VISITE S.A.R. GRAND-DUC HENRI / 1. HËLLEF</b>	<b>62</b>
<b>AWEIUNG VUM MONUMENT 40 JAR ESD - 16.06.2018</b>	<b>63</b>
<b>PARADE FÊTE NATIONALE - 20.06.2018</b>	<b>64</b>
<b>VOLLIKSFEST - 22.06.2018</b>	<b>65</b>
<b>AL DIKKRICH VIRU 40 JAR</b>	<b>66</b>
<b>DIKRICH AM 1. WELTKRICH (1914-1918)</b>	<b>68</b>
<b>CNVH - GESPRÄCHSRUNDE - 23.09.2017</b>	<b>71</b>
<b>CNVH - STATISTIQUES MUSÉES</b>	<b>72</b>
<b>MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE MILITAIRE (MNHM)</b>	<b>73</b>
<b>CINÉ SCALA</b>	<b>74</b>
<b>SERVICE KRANK KANNER DOHEEM</b>	<b>76</b>

# Deiwelselter

INFORMATIONSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

Editeur: Le DEIWELSELTER est publié sous la responsabilité du Collège échevinal de la Ville de Diekirch

Conception: Agence LEZARTS, Diekirch

Photos: Archives de la Ville de Diekirch

Couvertures: 300 moutons dans la «Spidolswiss»  
Nouvelle sculpture «40 Jar ESD»



Imprimé sur papier recyclé 100%  
Luxembourg 07/2018



**VILLE DE DIEKIRCH**





**Chères concitoyennes,  
chers concitoyens  
de la Ville de Diekirch,**

Le 8 octobre 2017, vous avez élu un nouveau Conseil communal pour la Ville de Diekirch pour les six prochaines années. Le nouveau Collège échevinal, composé des mêmes élus qu'auparavant tient à vous remercier de la confiance que vous lui avez témoignée lors des dernières élections. Certain d'être à la hauteur des différentes ambitions et visions pour le bien-être de notre Ville et de nous tous, le nouveau Collège échevinal a commencé son travail après l'assermentation par le Ministre de l'Intérieur. Les membres du Conseil communal ont été assermentés par la suite et feront tout leur possible pour agir dans l'intérêt des habitants de notre Ville.

Dans les années à venir notre Ville ainsi que la Nordstad seront appelées à résoudre des problèmes de logement,

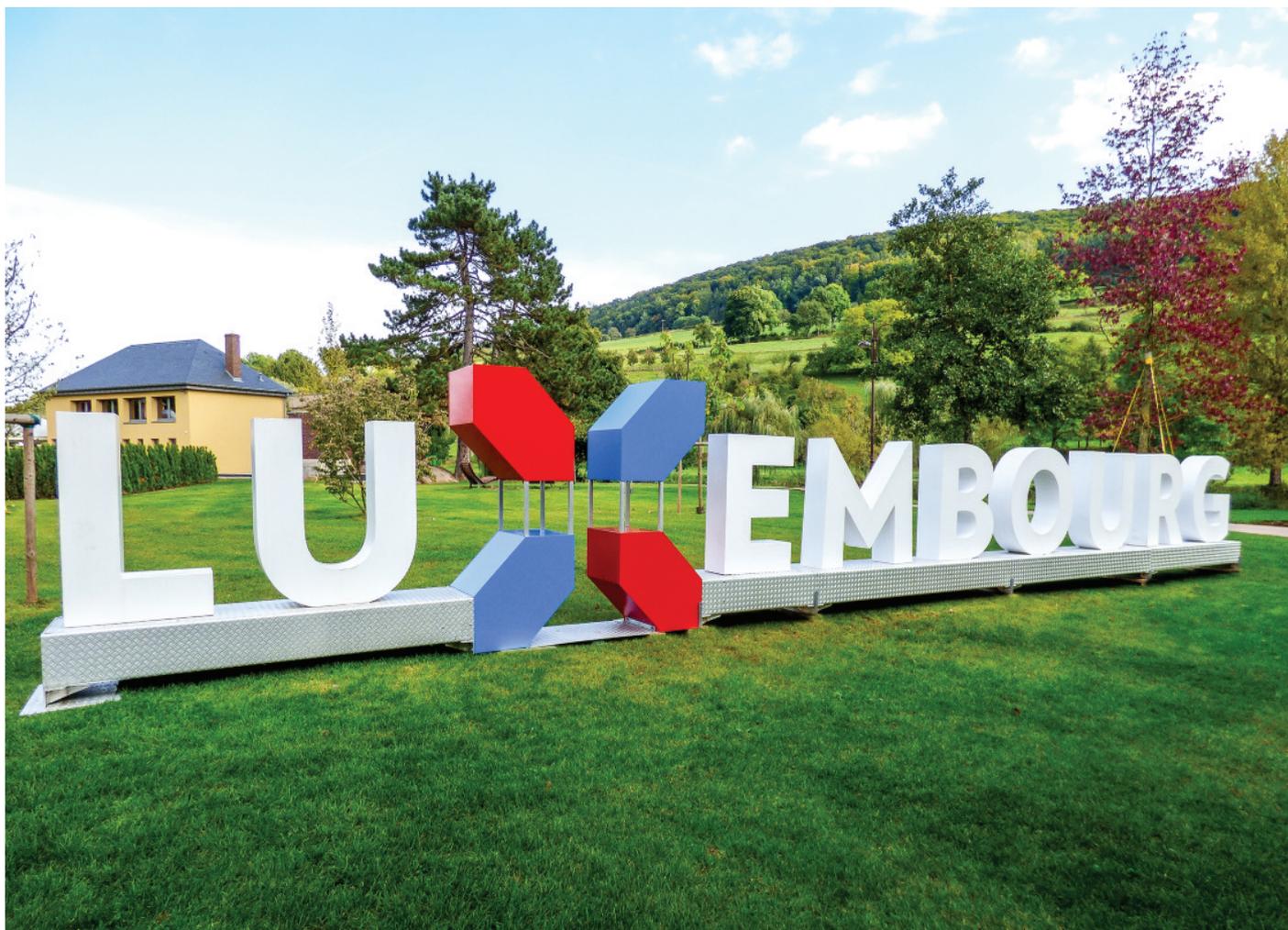
d'infrastructures sociales, culturelles et sportives de même qu'à élaborer un nouveau concept de mobilité. Les nouvelles infrastructures urbanistiques comme le «Dräieck Dikrich» (site de la brasserie), le nouvel îlot de la «Cité militaire» ainsi que l'extension urbanistique «Am Walebroch» changeront la conception et l'image de Diekirch.

Une croissance modérée, accompagnée des infrastructures sociales nécessaires sera l'atout de notre évolution soutenue et garantira une qualité de vie élevée et agréable.

La mobilité interne de notre Ville devra être adaptée à ces changements continus et ceci au profit de tous les citoyens.

Toutes ces réflexions devront être analysées au niveau de la Nordstad de même qu'au niveau régional voire même national.





Dans cet ordre d'idées le Collège échevinal de l'actuelle majorité LSAP au Conseil communal tient à continuer à vous informer au «Deiwelselter», dans un résumé non exhaustif, des travaux effectués avant et depuis son entrée en fonction.

Un programme d'idées et d'investissements basé sur la déclaration échevinale fondée sur le programme électoral du LSAP sera par conséquent réalisé dans les prochaines années à venir.

Chers concitoyens,

Les Commissions consultatives, le Conseil communal de même que le Collège échevinal restons toujours à votre écoute pour toutes propositions constructives dans l'intérêt de notre chère Ville de Diekirch.

Le Collège des Bourgmestre et Echevins,  
Claude HAAGEN, Bourgmestre  
René KANIVÉ, Echevin  
Claude THILL, Echevin

RÉALISATION VUM SERVICE TECHNIQUE - ESPACES VERTS



Blummebeeter virun dem Stadhaus



Op der Kluuster



Bei der Kräizung Rue de l'Industrie



Bei der Stenge Bréck



An der Alexis Heck

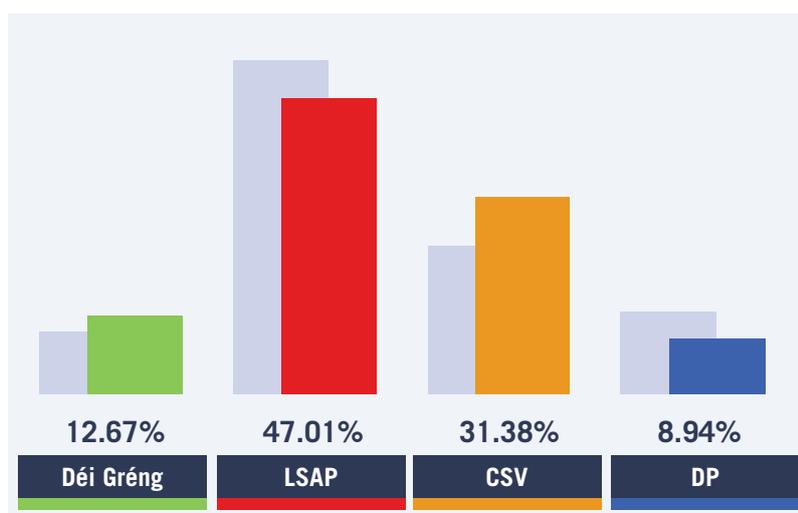


Beim «Wirtgensschlass»

## LES RÉSULTATS EN CHIFFRES

Nom du parti	Suffrages de liste	Suffrages nominatifs	Total des suffrages	%	Mandats
Déi Gréng	2093	2052	4145	12,67%	1 (1)
LSAP	8749	6625	15374	47,01%	7 (7)
CSV	4212	6052	10264	31,38%	4 (3)
DP	1131	1793	2924	8,94%	1 (2)

résultats des élections de 2011 entre parenthèses

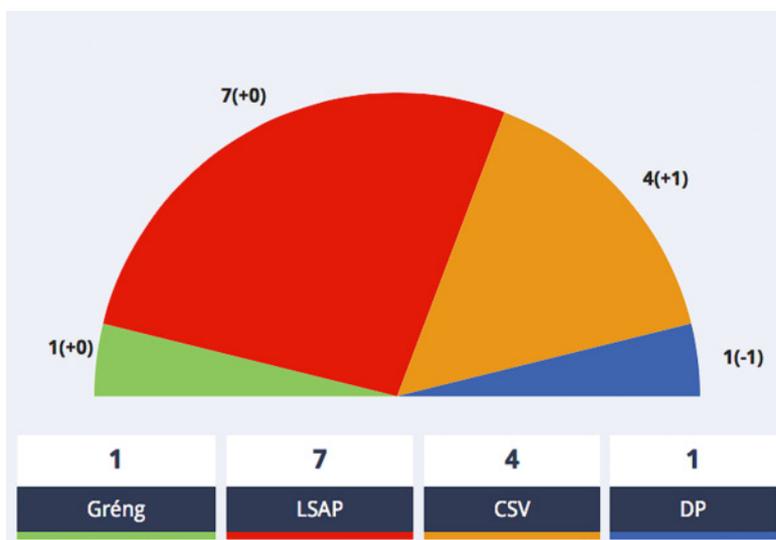


## DÉTAILS DE LA COMMUNE DE DIEKIRCH

Canton	DIEKIRCH
Système électoral	proportionnel
Conseillers	13
Bureaux de votes	8
Electeurs inscrits	3463
Electeurs non luxembourgeois	311
Bulletins dans l'urne	3004
Bulletins blancs / nuls	270
Bulletins valables	2734
Votes par correspondance	266

## ATTRIBUTION DES MANDATS

Nom du parti	Nombre de mandats
<b>Déi Gréng</b>	1
<b>LSAP</b>	7
<b>CSV</b>	4
<b>DP</b>	1





## RÉSULTATS DÉTAILLÉS

## Déi Gréng

12.67%

(2011: 9.95%)

<b>THILLEN Frank</b>	705
HOFFMANN Elisabeth	424
DELTGEN ép BAUS Giny	408
REISER Claudine	328
CUNY Paul	304
BECHET Olivier	291
SPIELMANN Jean-Luc	287
MARTINS DA SILVA Albino	266
SCHILZ Gaby	265
MERKEN Astrid	236
MONTEIRO PEREIRA Betty	228
GERLITZKI Frank	207
RESNE Frédéric	196

## CSV - Chrëschtlech Sozial Vollekspartei

31.38%

(2011: 23.61%)

<b>BONERT Paul</b>	1264
<b>KERGER-FABER Françoise</b>	1084
<b>BOHNERT Robert</b>	1082
<b>WEILER Charles</b>	1040
SCHAEFFER Jean-Jacques	780
WINANDY Pit	754
KNEIP Dan	709
DAHM Pit	683
STEICHEN Jean-François	633
JACHIET Isabelle	604
DE MAGALHAES Carla	564
ALMEIDA Carolina	557
BASTOS Jean	510

## LSAP - d'Sozialisten

47.01%

(2011: 53.11%)

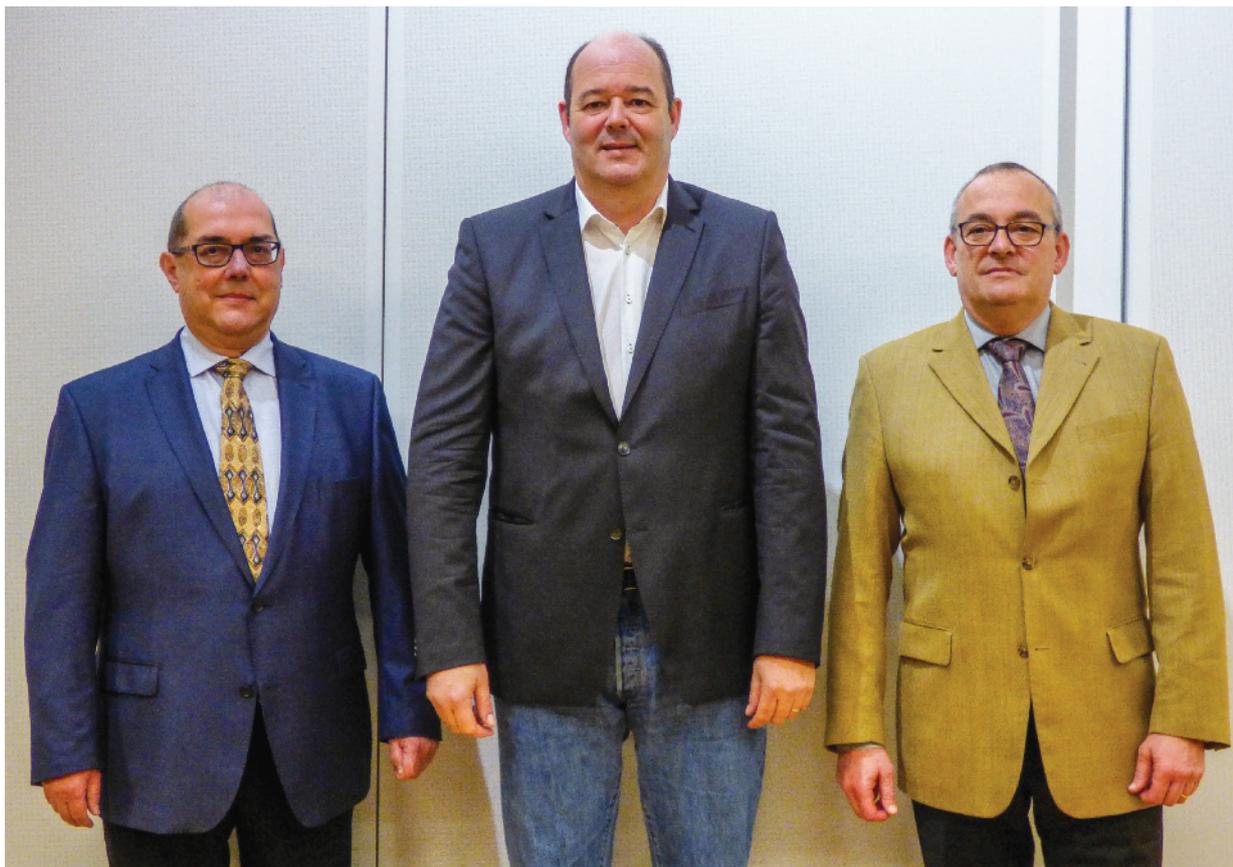
<b>HAAGEN Claude</b>	2194
<b>KANIVÉ René</b>	1516
<b>THILL Claude</b>	1510
<b>DALEIDEN Claude dit Jing</b>	1193
<b>SCHMOETTEN Pascale</b>	1117
<b>HERTZ Nico</b>	1105
<b>BLUM René</b>	1020
KRACK René	1020
LINK Frank	1000
SAUBER Tom	992
DELLA SCHIAVA Mario	933
LORENTZ Lyn	918
SIMON Marlon	856

## DP - Demokratesch Partei

8.94%

(2011: 13.34%)

<b>LOPES GONÇALVES José</b>	479
LOPES GONÇALVES Tiago	256
KAYSER Paul	239
AMODIO Angelo	238
PRIM Elisabeth	206
BAULISCH Astrid	204
THIBEAU Claude	204
PEREIRA ALMEIDA Dany	202
CARVALHO Miguel	202
KREMER Alex	199
SCHAACK Yves	173
DECKENBRUNNEN Dennis	172
DA SILVA Edy	150



### Le nouveau Collège Echevinal

De gauche à droite: René KANIVÉ, échevin - Claude HAAGEN, bourgmestre - Claude THILL, échevin



### Le nouveau Conseil Communal de Diekirch

De gauche à droite: Charel WEILER (CSV), Robert BOHNERT (CSV), Jing DALEIDEN (LSAP), Paul BONERT (CSV), René KANIVÉ (LSAP), René KRACK (LSAP), Françoise KERGER-FABER (CSV), Claude HAAGEN (LSAP), Pascale SCHMOETTEN-STEFFEN (LSAP), Claude THILL (LSAP), Nico HERTZ (LSAP), Frank THILLEN (Déi Gréng), José LOPES GONCALVES (DP)

## Elections législatives du 14 octobre 2018

### Vote par correspondance

Tout électeur souhaitant être admis au vote par correspondance lors des élections législatives du 14 octobre 2018 doit en demander sa lettre de convocation par simple lettre auprès du Collège des Bourgmestre et Échevins de la commune de Diekirch. Des formulaires pré-imprimés seront disponibles à l'Administration Communale de Diekirch ainsi que sur notre site Internet [www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu) dès le 23 juillet 2018 ou par voie de dépôt électronique sur une plateforme étatique sécurisée.

#### **Toute demande doit contenir les données suivantes:**

- nom(s) et prénom(s)
- date et lieu de naissance
- domicile de l'électeur
- adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation

Toute personne domiciliée à l'étranger doit produire une copie de sa carte d'identité ou de son passeport en cours de validité. Le requérant doit, dans sa déclaration écrite et signée, déclarer sous la foi du serment qu'il n'est pas déchu du droit de vote électoral ni en vertu de l'article 52 de la Constitution, ni en vertu de l'article 6 de la loi électorale.

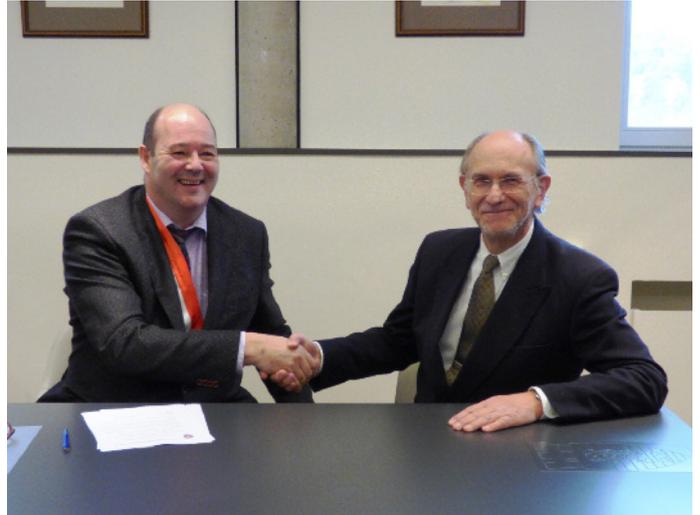
La demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au Collège des Bourgmestre et Échevins au plus tôt le **23 juillet 2018** et au plus tard le **19 septembre 2018 (respectivement le 04 septembre 2018 si la lettre de convocation est à envoyer à l'étranger)**.

Dès réception de la demande, le Collège des Bourgmestre et Échevins vérifie si la demande comporte les indications et pièces requises et si le demandeur est inscrit sur les listes électorales. Si le requérant remplit les conditions de l'électorat, le Collège des Bourgmestre et Échevins lui envoie, dans le cas visé à l'article 171, alinéa 1er, au plus tard quinze jours avant le scrutin et, dans le cas visé à l'article 171, alinéa 2, au plus tard trente jours avant le scrutin, sous pli recommandé, la lettre de convocation comprenant la liste des candidats et l'instruction annexée à la présente loi, une enveloppe électorale et un bulletin de vote dûment estampillés conformément aux dispositions de l'article 78 de la loi électorale ainsi qu'une enveloppe pour la transmission de l'enveloppe électorale.

Si le requérant ne remplit pas les conditions du vote par correspondance, le Collège des Bourgmestre et Échevins lui notifie son refus, dans le cas visé à l'article 171, alinéa 1er, au plus tard vingt jours avant le scrutin et, dans le cas visé à l'article 171, alinéa 2, au plus tard trente-cinq jours avant le scrutin.



Robert BOHNERT (CSV)



Paul BONERT (CSV)



Jing DALEIDEN (LSAP)



José LOPES GONCALVES (DP)



Nico HERTZ (LSAP)



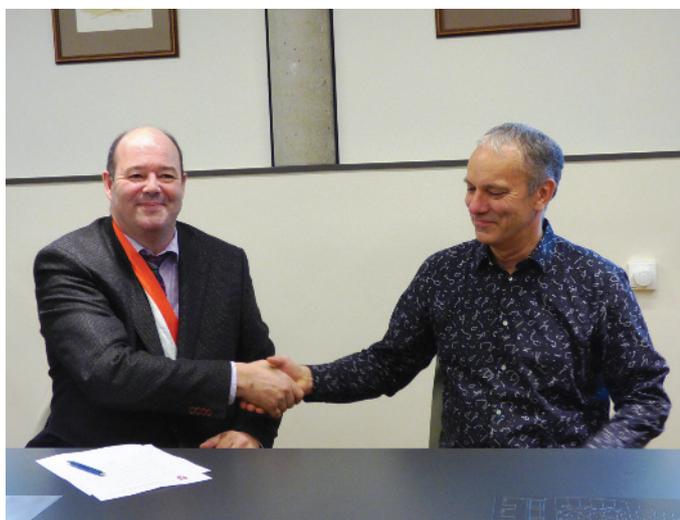
Françoise KERGER-FABER (CSV)



René KRACK (LSAP)



Pascale SCHMOETTEN-STEFFEN (LSAP)



Frank THILLEN (Déi Gréng)



Charel WEILER (CSV)

## REMERCIEMENTS

Au nom de la population diekirchoise, le Collège Echevinal exprime ses plus grands remerciements aux Messieurs René BLUM, Jacques DAHM et Jean-Pierre THILL pour leurs engagements pendant de longues années au sein du Collège échevinal ainsi qu'au Conseil communal de la Ville de Diekirch.

M. René BLUM  
M. Jacques DAHM  
M. Jean-Pierre THILL

Membre du Conseil communal:	05.06.1980-07.10.2017
Membre du Conseil communal:	07.12.1990-07.10.2017
Membre du Conseil communal:	28.02.2017-07.10.2017

Le Collège échevinal  
Claude Haagen René Kanivé Claude Thill



Dei nei Spillplaz guff den 22. September 2017 a Präsenz vun der Staatssekretärin Francine Closener ageweit





D'Aarbichten ronderëm d'Spillplaz am sougenannten «Lorentzwues» konnten dëst Jar ofgeschloss gin



Lénks am Bild: Den Hangar fir de Stockage vun de Canoë

## REPRÉSENTANTS DE LA VILLE DE DIEKIRCH AUPRÈS DES SYNDICATS INTERCOMMUNAUX ET ORGANISATIONS NATIONALES:

- Syndicat Intercommunal des communes de Diekirch, Erpeldange et Ettelbruck pour la construction et l'exploitation d'un Hall de Tennis, en abrégé SIT  
René KRACK  
Pascale SCHMOETTEN  
Claude THILL
- Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation de zones d'activités économiques sur le territoire de la Nordstad, en abrégé «ZANO»  
Claude HAAGEN  
Claude THILL
- Syndicat intercommunal pour la collecte, l'évacuation et l'élimination des ordures provenant des communes de la région de Diekirch, Ettelbruck et Colmar-Berg, en abrégé SIDEC  
Claude HAAGEN
- Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaires du Nord, en abrégé SIDEN  
Claude THILL
- Syndicat intercommunal pour la Construction et l'Exploitation d'un Crématoire, en abrégé SICEC  
Claude dit Jing DALEIDEN
- Conservatoire de Musique du Nord (CMNord)  
Nico HERTZ  
René KANIVÉ  
René KRACK
- Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique, en abrégé SIGI  
Claude THILL
- Sécurité Routière  
René KANIVÉ



Blummenniederléung vun de Gemengevertrieder op de Griewer Beringer an Ernser

## ROSIÈRE FEIER 25. SEPTEMBER 2017

Den Aueremëscher Adolphe ERNSER (1828-1911) an d'Modistin Sisy BERINGER (1881-1947) haten am letzte Jarhonnert d'Gemeng Dikrich an hieren Testamenter als Ierwen agesat mat der Oplag, datt d'Gemeng all Jar eng Rosière-Feier organiséiert, bei där engt jungkt a verdéngschtvollt Dikricher Meedchen eng finanziell Ënnerstëtzung aus der Ierwschaft soll kreien.





Den 2. Oktober 2017 hun d'Vertreieder vun de Nordstadgemenge bei der «ZANO Fridhaff» den éischte Spuetstëch gemach



Usprooch vum Präsidant vun der «ZANO Fridhaff» dem Claude HAAGEN a vum Wirtschaftsminister Etienne SCHNEIDER





## DÉI NEI BRAUEREI

De 26. September 2017 guff de Grondstéen geluecht fir déi nei Brauerei an der Industriestrooss zu Dikrich, an dat a Präsenz vum Minister Etienne SCHNEIDER, Buergermeeschter Claude HAAGEN, dem Direkter vun der «Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch» Arnold BLONDEEL, an dem Administrateur vu Coogee Sàrl, Développeur vum Site «Dräieck Dikrech» John PENNING.





## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 21 NOVEMBRE 2017

### PRÉSENCES:

M. Claude HAAGEN, bourgmestre-président  
M. René KANIVÉ, échevin  
M. Claude THILL, échevin

M. Paul BONERT, M. Frank THILLEN,  
Mme Françoise KERGER M. Claude DALEIDEN,  
M. José LOPES GONCALVES, Mme Pascale SCHMOETTEN,  
M. Nico HERTZ, M. Robert BOHNERT, M. Charles WEILER,  
M. René KRACK, conseillers

M. René LILTZ, secrétaire communal

### ORDRE DU JOUR

Séance publique

01. Tableau de préséance du Conseil communal
02. Nouvelle composition des commissions consultatives communales (finances, bâtisses et scolaire)
03. Fixation des nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch: Exercice 2018
04. Modifications au règlement de la circulation:  
- Ratification de règlements d'urgence

05. Demandes de subsides extraordinaires
  06. Approbation des titres de recettes 2016
  07. Office social: Approbation du budget 2018
  08. Approbation d'un compromis de vente
  09. Urbanisme: Demande de morcellement d'un terrain
  10. Personnel communal
  11. Approbation de contrats de bail
  12. Avis du Conseil communal au sujet du classement comme monument national de l'ancien Pensionnat Notre-Dame de Lourdes
  13. Divers
- Séance secrète
14. Personnel communal

### SÉANCE PUBLIQUE

#### 01. TABLEAU DE PRÉSÉANCE

Le Conseil communal a arrêté le tableau de préséance comme suit:

### TABLEAU D'ANCIENNETÉ DES MEMBRES DU CONSEIL COMMUNAL

No	Nom et prénom	Profession	Fonction	*	**
1	BONERT Paul	docteur en médecine	conseiller	a) 11.10.1987	b) 01.01.1988
2	HAAGEN Claude	professeur	bourgmestre	a) 10.10.1993	b) 01.01.1994
3	THILL Claude	infirmier-anesthésiste	échevin	a) 10.10.1999	b) 01.01.2000
4	THILLEN Frank	professeur	conseiller	a) 10.10.1999	b) 01.01.2000
5	KANIVÉ René	salarié e.r.	échevin	a) 09.10.2005	b) 14.11.2005
6	KERGER-FABER Françoise	femme au foyer	conseillère	a) 09.10.2005	b) 14.11.2005
7	DALEIDEN Claude dit Jing	fonctionnaire	conseiller	a) 09.10.2011	b) 22.11.2011
8	LOPES GONCALVES José	juriste indépendant	conseiller	a) 09.10.2011	b) 20.04.2015
9	SCHMOETTEN-STEFFEN Pascale	responsable de vente	conseillère	a) 09.10.2011	b) 20.07.2015
10	HERTZ Nico	indépendant	conseiller	a) 09.10.2011	b) 22.03.2016
11	BOHNERT Robert	directeur honor. LCD	conseiller	a) 08.10.2017	b) 17.11.2017
12	WEILER Charles	avocat	conseiller	a) 08.10.2017	b) 17.11.2017
13	KRACK René	salarié	conseiller	a) 08.10.2017	b) 17.11.2017

\*a) date des élections de référence

\*\*b) date d'entrée au Conseil communal

**02. NOUVELLE COMPOSITION DES COMMISSIONS CONSULTATIVES COMMUNALES**

Propositions des partis politiques

• **COMMISSION DES FINANCES:**

LSAP: THILL Claude, HERTZ Nico, KRACK René,  
SAUBER Claude, DALEIDEN Viviane  
CSV: SCHAEFFER Jean-Jacques,  
STEICHEN Jean-François  
DP: AMODIO Angelo  
Déi Gréng: CUNY Paul

• **COMMISSION DES BÂTISSSES:**

LSAP: THILL Claude, DALEIDEN Claude,  
HERTZ Nico, SAUBER Claude,  
SIMON Marlon  
CSV: BONERT Paul, WEILER Charles  
DP: CARVALHO Miguel  
Déi Gréng: MEYERS Georges

• **COMMISSION SCOLAIRE ET INSERTION DE DÉFICIENCES:**

LSAP: KANIVÉ René, HERTZ Nico, LINK Frank,  
SAUBER-SWIERCZ Jeannine, THILL Anne  
SCHMOETTEN Pascale (membre expert)  
CSV: BOHNERT Robert, DE MAGALHAES Carla  
DP: LOPES GONCALVES José  
Déi Gréng: DELTGEN Giny

**03. NUITS BLANCHES 2018**

Le Conseil communal a décidé unanimement de fixer les nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch en 2018 comme suit:

Dimanche	18 février	«Buergsonndig»
Samedi	11 mars	Mi-carême
Dimanche	01 avril	Pâques
Lundi	02 avril	Lundi de Pâques
Lundi	30 avril	Veille de la Fête du Travail
Samedi	19 mai	Veille de la Pentecôte
Dimanche	20 mai	Pentecôte
Vendredi	22 juin	Veille de la Fête Nationale Luxembourgeoise
Jeudi	13 juillet	Veille de la Fête Nationale française/ Kermesse «Al Dikrich»
Samedi	14 juillet	Kermesse «Al Dikrich»
Dimanche	15 juillet	Kermesse «Al Dikrich»
Lundi	16 juillet	Kermesse «Al Dikrich»
Mardi	17 juillet	Kermesse «Al Dikrich»
Vendredi	20 juillet	Veille de la Fête Nationale belge
Samedi	04 août	
Dimanche	05 août	Kermesse St. Laurent
Samedi	11 août	
Samedi	22 septembre	
Dimanche	23 septembre	Kermesse de septembre
Samedi	29 septembre	
Lundi	24 décembre	Veille de Noël
Mardi	25 décembre	Noël
Lundi	31 décembre	St. Sylvestre

JOURS	DATES	FÊTES/FESTIVITÉS
Dimanche	01 janvier	Nouvel An
Jeudi	08 février	
Vendredi	09 février	
Samedi	10 février	Carnaval
Dimanche	11 février	

**04. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DE LA CIRCULATION**

Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence édictés par le Collège échevinal.

**05. DEMANDES DE SUBSIDES EXTRAORDINAIRES**

Le Conseil communal a décidé unanimement d'accorder un subside extraordinaire à l'association suivante:

D'Eselen aus der Sauerstad a.s.b.l.: 2.500 €  
(Cavalcade 2017)

**06. APPROBATION DES TITRES DE RECETTES 2016**

Le Conseil communal a approuvé unanimement les titres de recettes de l'année 2016

service ordinaire: 50.334.840,24 €  
service extraordinaire: 34.252.494,60 €

**07. OFFICE SOCIAL: APPROBATION DU BUDGET 2018**

Le Conseil communal a approuvé unanimement le budget rectifié de l'exercice 2017 et le budget de l'exercice 2018.

Participation de la Ville de Diekirch pour 2018:  
168.263,76 €

**08. APPROBATION D'UN COMPROMIS DE VENTE**

Le Conseil communal a approuvé unanimement le compromis de vente conclu le 31.10.2017 entre les consorts SIMON et la Ville de Diekirch.

Objet: 4 parcelles de terrain d'une contenance totale de 279,90 ares.

Prix de vente: 162.400 €

Motif: création de zones de compensation écologique

**09. URBANISME: DEMANDE DE MORCELLEMENT D'UN TERRAIN**

Le Conseil communal a donné à l'unanimité des voix son accord de principe quant à une demande de M. et Mme Jim SCHULER-SCHMITZ de Gilsdorf pour le morcellement du terrain N° cadastral 35/1753 «Lohmühle» (route de Gilsdorf).

**10. PERSONNEL COMMUNAL**

Décision unanime du conseil communal:

- a) Ciné Scala: Création d'un poste d'étudiant CDD
- b) Création de 3 nouveaux emplois d'insertion (sous forme d'un contrat de travail à durée indéterminée - CDI) pour des demandeurs d'emploi de longue durée
- c) Approbation du CDI conclu avec la dame Li PARADISO, assistante sociale (exécution de la délibération du Conseil communal du 17.07.2017)

**11. APPROBATION DE CONTRATS DE BAIL**

Le Conseil communal a approuvé unanimement les contrats de bail ci-après:

1. Contrat de bail conclu le 20 octobre 2017 entre les époux Robert MUSMANN-ERSFELD (bailleur) et la Ville de Diekirch (locataire)  
Objet: studio sis à Diekirch, 27, rue du Tilleul  
Loyer mensuel: 580 €
2. Contrat de bail conclu le 24 juillet 2017 entre Ville de Diekirch (locataire) et le sieur Akram CHERIF (sous-locataire)  
Objet: appartement 44, rue du Palais  
Loyer mensuel: 278 €

**12. AVIS DU CONSEIL COMMUNAL AU SUJET DU CLASSEMENT COMME MONUMENT NATIONAL DE L'ANCIEN PENSIONNAT NOTRE-DAME DE LOURDES**

Le Conseil communal a décidé unanimement d'aviser FAVORABLEMENT la proposition de classement comme monument national de l'ancien Pensionnat Notre-Dame de Lourdes, inscrit au cadastre de la commune de Diekirch, section A de Diekirch, sous le numéro 1886/8501, appartenant à la Société anonyme SEDEC, ayant son siège social 7, rue Duchscher à L-1424 Luxembourg.

**13. DIVERS**

SÉANCE SECRETE

Personnel communal



12.01.2018 - Ovatioun vun de neie Memberen am Gemengerot, dat bei der Gelegenheit vun der Personalfeier 2018

Den 12. Januar 2018 haten sich eng ronn 250 Invitéen am Kulturzenter "Al Seeërei" afond fir un der Neijarsfeier vun der Dikricher Gemeng deel ze huelen. De Buergermeester Claude Haagen huet un d'Projetën errënnert déi während dem Jar 2017 zu Dikrich gemaach gi waren, grad sou wéi déi déi nach ustinn. Bei dëser Gelegenheit huet heen alle Mataarbichter vun eiser Gemeng een härezliche Merci gesot fir hiren Asaz dat ganzt Jar iwwer am Dégst vun den Dikricher Awunner.



## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 11 DÉCEMBRE 2017

### PRÉSENCES:

M. Claude HAAGEN, bourgmestre-président

M. René KANIVÉ, échevin

M. Claude THILL, échevin

M. Paul BONERT, M. Frank THILLEN,  
Mme Françoise KERGER M. Claude DALEIDEN,  
M. José LOPES GONCALVES, Mme Pascale SCHMOETTEN,  
M. Nico HERTZ, M. Robert BOHNERT, M. Charles WEILER,  
M. René KRACK, conseillers

M. René LILTZ, secrétaire communal

### ORDRE DU JOUR

Séance publique

01. Déclaration du Collège échevinal
02. Désignation des délégués aux différents syndicats intercommunaux respectivement associations nationales
03. Congé politique: répartition du supplément de 9 heures de congé politique par semaine
04. Fixation des indemnités du bourgmestre, des échevins, des conseillers communaux et des membres des commissions
05. Commissions consultatives communales:  
- Nouvelle composition des commissions consultatives communales, commission des loyers et commission paritaire MS Bei der Sauer
06. Modifications au règlement de la circulation:  
- Ratification de règlements d'urgence
07. Approbation de plusieurs décomptes
08. Approbation de contrats de bail
09. Modifications au règlement - taxe général
10. Personnel communal: Fixation du cadre fermé des carrières hiérarchisées pour 2018
11. Approbation d'un acte notarié
12. Budget rectifié 2017 et budget 2018:  
- Présentation du budget rectifié 2017 et du budget 2018

- Approbation de devis respectivement devis révisés
- Vote de crédits spéciaux et de crédits spéciaux supplémentaires
- Approbation du budget rectifié 2017 et du budget 2018

13. Divers

Séance secrète

14. Syvicol: proposition de candidats au mandat de délégué commun

### SÉANCE PUBLIQUE

#### 01. DÉCLARATION DU COLLEGE ÉCHEVINAL

Déclaration du Collège échevinal (voir page 31)

#### 02. DÉSIGNATION DES DÉLÉGUÉS AUX DIFFÉRENTS SYNDICATS INTERCOMMUNaux RESPECTIVEMENT ASSOCIATIONS NATIONALES

**02.1 SICEC** (1 poste):

DALEIDEN Claude (LSAP)

**02.2 SIDEC** (1 poste):

HAAGEN Claude (LSAP)

**02.3 SIDEN** (1 poste):

THILL Claude (LSAP)

**02.4 SIGI** (1 poste):

THILL Claude (LSAP)

**02.5 SIT** (3 postes):

KRACK René (LSAP)

SCHMOETTEN Pascale (LSAP)

THILL Claude (LSAP)

**02.6 CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DU NORD** (3 postes):

HERTZ Nico (LSAP)

KANIVÉ René (LSAP)

KRACK René (LSAP)



**02.7 ZANO** (2 postes):

HAAGEN Claude (LSAP)

THILL Claude (LSAP)

**02.8 SÉCURITÉ ROUTIÈRE** (1 poste):

KANIVÉ René (LSAP)

**02.9 DÉLÉGUÉ AUX QUESTIONS DE TRANSPORTS PUBLICS**

(1 poste):

KANIVÉ René (LSAP)

**02.10 DÉLÉGUÉ À L'ÉGALITÉ DES CHANCES** (1 poste):

SCHMOETTEN Pascale (LSAP)

**02.11 ORTAL** (1 poste effectif + 1 poste suppléant):

KANIVÉ René (LSAP) (poste effectif)

HERTZ Nico (LSAP) (poste suppléant)

**03. CONGÉ POLITIQUE**

Le Conseil communal a décidé unanimement d'accorder le supplément de 9 heures de congé politique par semaine à M. l'échevin Claude THILL, délégué de la commune de Diekirch au syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord, en abrégé SIDEN.

**04. FIXATION DES INDEMNITÉS DU BOURGMESTRE, DES ÉCHEVINS, DES CONSEILLERS COMMUNAUX ET DES MEMBRES DES COMMISSIONS**

Le Conseil communal a décidé par 12 voix positives et 1 abstention (fraction Déi Gréng) de fixer les indemnités comme suit:

- Bourgmestre  
indemnité mensuelle 211,20 € n.i. 100  
(suivant Mémorial 27 du 19/02/2009)
- Echevins  
indemnité mensuelle 126,50 € n.i. 100  
(suivant Mémorial 27 du 19/02/2009)
- Conseillers communaux  
jetons de présence (par séance) 23,50 € n.i. 100
- Commissions  
jetons de présence (par séance) 16 € n.i. 100

**05. COMMISSIONS CONSULTATIVES COMMUNALES****05.1 Détermination des commissions consultatives communales**

- Commission scolaire et d'insertion de deficiences
- Commission des bâtisses
- Commission des finances
- Commission des affaires et évènements culturels
- Commission des sports et évènements sportifs
- Commission des jeunes Nordstad
- Commission d'intégration
- Commission de l'égalité des chances entre femmes et hommes
- Commission du développement local, régional et de l'environnement
- Commission sociale et du 3ième âge

**05.2 Composition des commissions consultatives communales**

A l'exception de la commission scolaire, de la commission d'intégration et de la commission des loyers dont la composition est fixée par la loi, toutes les commissions consultatives se composent de 9 membres effectifs, qui sont nommés par les partis politiques et dont la représentation est définie par le résultat des élections communales du 08 octobre 2017:

5 délégués pour le LSAP

2 délégués pour le CSV

1 délégué pour le DP

1 délégué pour le Déi Gréng

**MARCHÉS MENSUELS DE DIEKIRCH**

**Dënsdes: 17. Juli / 21. August /  
18. September / 16. Oktober 2018**

**MARCHÉS DE PRODUITS FRAIS  
All Dënsdes moien**

**05.3** Le Conseil communal a arrêté le règlement d'ordre intérieur des commissions consultatives communales

**05.4** M. le Bourgmestre a pris position aux questions écrites de la fraction Déi Gréng au sujet des commissions consultatives communales

**05.5** La désignation des délégués aux Commission paritaire MS Bei der Sauer et Commission des loyers a été reportée à la prochaine séance.

## **06. MODIFICATIONS AU REGLEMENT DE LA CIRCULATION**

Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.

## **07. APPROBATION DE PLUSIEURS DÉCOMPTES**

Le Conseil communal a approuvé unanimement les décomptes ci-après:

**07.1** Semaine du cyclotourisme 2017  
Devis: 15.000 €  
Dépense effective: 3.869,84 €

**07.2** Marketing/Promotion «Diekirch 2016»  
Devis: 50.000 €  
Dépense effective: 49.924,56 €

## **08. APPROBATION DE CONTRATS DE BAIL**

**08.1** Contrat de bail conclu le 28.11.2017 entre la Ville de Diekirch (propriétaire) et la dame Huey-Miin CHOU (locataire) de Diekirch  
Objet: appartement duplex à Diekirch, 14a rue Vannérus  
Loyer mensuel: 365 €

**08.2** Contrat de bail conclu le 22.11.2017 entre la Ville de Diekirch (locataire) et le sieur Steve HENRION (sous-locataire) de Diekirch  
Objet: studio à Diekirch, 27 rue du Tilleul  
Loyer mensuel: 177 €

**08.3** Contrat de bail conclu le 01.12.2017 entre la Ville de Diekirch (propriétaire) et le sieur Henrique RODRIGUES COELHO (locataire) de Diekirch  
Objet: appartement à Diekirch, 140 Bamerdall, «Villa Lola»  
Loyer mensuel: 160 €

**08.4** Avenant du 1er octobre 2017 au contrat de bail conclu le 10 novembre 2014 entre la commune de Diekirch et l'asbl NORDSTADJUGEND  
Objet: 1 bureau supplémentaire à la Maison de l'Orientalisation  
Loyer annuel: 700 € pour la location de 3 bureaux

## **09. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT-TAXE GÉNÉRAL**

Le Conseil communal a décidé d'ajuster plusieurs taxes du règlement-taxe général.

## **10. PERSONNEL COMMUNAL**

Le Conseil communal a décidé unanimement de fixer les effectifs du cadre fermé des carrières hiérarchisées pour l'année 2018.

## **11. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ**

Le Conseil communal a approuvé unanimement l'acte notarié relatif à la constitution d'un groupement d'intérêt économique du 16 novembre 2017 dénommé «Luxembourg for Shopping GIE».

## **12. BUDGET RECTIFIÉ 2017 ET BUDGET 2018**

**12.1** Présentation du budget rectifié 2017 et du budget 2018

**12.2** Approbation de devis et de devis révisés

Le Conseil communal a approuvé unanimement les devis respectivement devis révisés ci-après:

N° courant	Code Article	Libellé Article	Devis et devis révisés D = devis / DR = devis révisé	
1	4/120/221311/18002	Maison de l'Orientalion - Rénovation RDCH et 1er étage (départ Geriicht)	350.000,00 €	D
2	4/120/221312/18003	Construction d'un nouveau chalet apicole au lieu-dit "Hueldaer"	79.000,00 €	D
3	4/120/223500/18044	Acquisition de portables (Apple Macbook) pour le conseil communal	20.000,00 €	D
4	4/130/211000/18010	Pass énergétique bâtiments communaux	20.000,00 €	D
5	4/130/212000/16004	Nouveau logiciel GIS	62.500,00 €	DR
6	4/130/221311/18011	Réaménagement des vestiaires au Service Technique	90.000,00 €	D
7	4/130/221311/18013	Service technique: mise en conformité	100.000,00 €	D
8	4/130/221311/18040	Renouvellement de la toiture des anciens ateliers et chaufferies sur le site des services industriels	175.000,00 €	D
9	4/130/221313/18042	Travaux d'assainissement du site des services industriels	90.000,00 €	D
10	4/130/223210/18019	Acquisition d'une camionnette kipper	40.000,00 €	D
11	4/130/223220/18020	Remplacement petite balayeuse	150.000,00 €	D
12	4/130/223300/18022	Service Technique: Acquisition nouvelle corbeille coupage arbre pour camion élévateur	7.500,00 €	D
13	4/320/222100/18023	Mise en conformité du monte-charge - centre de secours	15.000,00 €	D
14	4/320/223220/18025	Révision 20 ans camion-échelle - pompiers	85.000,00 €	D
15	4/320/223300/18026	Habillage pompiers et dispositifs de sécurité	20.000,00 €	D
16	4/410/223280/18027	Acquisition d'une remorque avec grue forestière	55.000,00 €	D
17	4/423/222100/16016	Remplacement de différentes vannes de sectionnement du réseau du chauffage urbain et mise en conformité de l'isolation des regards	125.000,00 €	DR
18	4/425/212000/18035	Acquisition des prescriptions VDE pour le service d'électricité	20.000,00 €	D
19	4/425/222100/18014	Installation photovoltaïque sur nouvelle toiture du MNHM	50.000,00 €	D
20	4/425/222100/18015	Installation photovoltaïque sur toiture du nouveau Réservoir d'eau Zano	50.000,00 €	D
21	4/425/222100/18016	Remplacement des tronçons électriques en moyenne tension entre les postes "Tennis", "Cactus" et "Lindab"	250.000,00 €	D
22	4/425/222100/18017	Remplacement des équipements techniques de 2 postes de transformation (MNHM et ancien tennis)	175.000,00 €	D
23	4/425/222100/18018	Construction du réseau en fibre optique entre les postes de transformation pour échange des données (2ième phase)	150.000,00 €	D
24	4/425/222100/18021	Construction d'un LAN industriel pour la mise en service du réseau en fibre optique (2ième phase)	100.000,00 €	D
25	4/425/222100/18024	Mise en place d'un système de télégestion du réseau de distribution électrique (2ième phase)	300.000,00 €	D
26	4/425/222100/18029	Remplacement et mise en conformité des tableaux basse tension des postes de transformation "ancien tennis" et "Station de pompage"	60.000,00 €	D
27	4/425/222100/18036	Remplacement du tronçon électrique en moyenne tension entre les postes "Musée militaire" et "Bamertal"	200.000,00 €	D

N° courant	Code Article	Libellé Article	Devis et devis révisés D = devis / DR = devis révisé	
28	4/425/223210/18032	Acquisition d'une voiture utilitaire électrique pour le service d'électricité	35 000,00 €	D
29	4/612/221312/14028	Remise en état de l'immeuble 14, rue St Nicolas (Goetz)	110.000,00 €	D
30	4/612/221312/17053	Travaux de rénovation: Maison 9, rue de l'Hôpital	185.000,00 €	DR
31	4/612/221312/18001	Remise en état Villa LOLA	330.000,00 €	D
32	4/612/221312/18031	Mise en conformité de l'appartement rue Glaesener pour trisomie 21	35.000,00 €	D
33	4/612/221312/18033	Remise en état de la maison 7, rue Clairefontaine	180.000,00 €	D
34	4/612/221322/18034	Foyer Bamertal - aménagement d'une place de rebroussement	30.000,00 €	D
35	4/624/222100/18039	Basculement de l'éclairage public vers un éclairage LED 4ième phase	80.000,00 €	D
36	4/624/222100/18047	Mise en place de bornes d'accès rue Tschidderer, Impasse St Antoine	90.000,00 €	D
37	4/626/221313/18048	Mise en place Tombes à urnes	100.000,00 €	D
38	4/626/223210/18049	Tracteur avec accessoires - cimetière	50.000,00 €	D
39	4/630/222100/18037	Installation de surveillance et de visualisation du réseau d'eau potable (Réservoir Zano, station de pompage Walebroch...)	95.000,00 €	D
40	4/630/222100/18038	Remplacement compteurs d'eau par des compteurs intelligents Phase I	250.000,00 €	D
41	4/821/221312/18051	Traitement pour réparation terrain en gazon du stade municipale	50.000,00 €	D
42	4/821/222100/18054	Nouveau matelas pour saut à la perche	8.500,00 €	D
43	4/821/222100/18056	Bancs des remplaçants au stade municipal	12.500,00 €	D
44	4/831/221311/18007	Amélioration acoustique Bistrot Al Seeërei	20.000,00 €	D
45	4/831/222100/18057	Nouvelles Estrades - Al Seeërei	40.000,00 €	D
46	4/833/221311/16035	MNHM: Travaux de rénovation	1.500.000,00 €	DR
47	4/833/221311/18004	Climatisation MH[s]D	60.000,00 €	D
48	4/833/221311/18060	MNHM: travaux de rénovation phase II	800.000,00 €	D
49	4/836/221311/18063	Travaux de rénovation Musikschull phase III	100.000,00 €	D
50	4/836/222100/18064	Changement des spots de la salle de la Philharmonie Municipale par des spots en LED	25.000,00 €	D
51	4/850/221311/18065	Vieille église: réparation fissures plafond	60.000,00 €	D
52	4/850/221311/18066	Réfections monument aux morts église décanale	30.000,00 €	D
53	4/919/221311/18006	Maison relais: mise en conformité	75.000,00 €	D
54	4/919/221311/18067	Réfection différents salles de classes	33.500,00 €	D
55	4/919/221311/18068	Toiture sur bancs cour préscolaire	15.000,00 €	D
56	4/919/222100/18005	Ecole fondamentale: acquisition et installation jeux	25.000,00 €	D
57	4/919/222100/18069	Equipement supplémentaire salle de fête - école fondamentale	20.000,00 €	D
58	4/919/222100/18070	Nouveaux bancs	50.000,00 €	D

**12.3** Vote de crédits spéciaux et de crédits spéciaux supplémentaires

(fractions LSAP et DP), 3 voix négatives (fraction Déi Gréng et 3 membres de la fraction CSV) et 1 abstention (1 membre de la fraction CSV) de voter les crédits spéciaux suivants:

Le Conseil communal a décidé unanimement (à l'exception des points 84, 85 et 86: approbation par 8 voix positives

N°	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2017	C ou CS	Budget 2018	C ou CS
1	4/120/211000/12001	Elaboration d'une étude pour rénovation/amélioration de la zone piétonne et du centre ville	21.987,03 €	CS		
2	4/120/211000/17001	Archives: Numérisation des recensements de la population (années 2000-2006) et des dossiers des projets budgétaires extraordinaires	10.000,00 €	CS		
3	4/120/211000/18058	Etude: énergie renouvelable région "Nordstad"			20.000,00 €	
4	4/120/212000/14002	Licences informatiques (logiciels et progiciels informatiques) acquis à titre onéreux: SIGI: frais d'adhésion	4.183,73 €	CS		
5	4/120/221311/18002	Maison de l'Oriëntation - Rénovation RDCH et 1er étage (départ Geriicht)			350.000,00 €	
6	4/120/221311/99001	Hôtel de ville: remise en état du bâtiment	31.952,95 €	CS		
7	4/120/221312/18003	Construction d'un nouveau chalet apicole au lieu-dit "Hueldaer"			79.000,00 €	
8	4/120/222200/17010	Prime communale pour l'acquisition d'appareils ménagers à basse consommation électrique			5.000,00 €	
9	4/120/223500/18044	Acquisition de portables (Apple Macbook) pour le conseil communal			20.000,00 €	
10	4/120/238180/17009	Participation dans les frais du Syndicat Intercommunal de la Gestion Informatique (SIGI) (apport en capital)			7.500,00 €	
11	4/130/211000/14011	Participation dans Luxmetering pour le projet national du 'Smart Metering'			250.000,00 €	CS
12	4/130/211000/18008	PAG: modification ponctuelle Cité militaire			20.000,00 €	
13	4/130/211000/18009	PAG: modification ponctuelle Fridhaff-Strass CGDIS			40.000,00 €	
14	4/130/211000/18010	Pass énergétique bâtiments communaux			20.000,00 €	
15	4/130/212000/16004	Nouveau logiciel GIS			12.500,00 €	CS
16	4/130/221311/18011	Réaménagement des vestiaires au Service Technique			90.000,00 €	
17	4/130/221311/18013	Service technique: mise en conformité			100.000,00 €	
18	4/130/221311/18040	Renouvellement de la toiture des anciens ateliers et chaufferies sur le site des Services Industriels			175.000,00 €	
19	4/130/221313/18042	Travaux d'assainissement du site des Services Industriels			90.000,00 €	
20	4/130/223210/18019	Acquisition d'une camionnette kipper			40.000,00 €	
21	4/130/223220/18020	Remplacement petite balayeuse			150.000,00 €	
22	4/130/223300/18022	Service Technique: Acquisition nouvelle corbeille coupage arbre pour camion élévateur			7.500,00 €	
23	4/241/221312/15036	Réaménagement crèche "Dikricher Däbbessen" 5, rue de l'Hôpital	5.443,85 €	CS		
24	4/320/222100/18023	Mise en conformité du monte-charge - centre de secours			15.000,00 €	
25	4/320/223220/18025	Révision 20 ans camion-échelle - pompiers			85.000,00 €	

N°	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2017	C ou CS	Budget 2018	C ou CS
26	4/320/223300/18026	Habillage pompiers et dispositifs de sécurité			20.000,00 €	
27	4/410/223280/18027	Acquisition d'une remorque avec grue forestière			55.000,00 €	
28	4/423/222100/16016	Remplacement de différentes vannes de sectionnement du réseau du chauffage urbain et mise en conformité de l'isolation des regards			50.000,00 €	CS
29	4/423/222100/16040	Renforcement de la centrale d'énergie - Installation d'une chaudière de 4500 KW et mise en conformité			50.000,00 €	
30	4/425/212000/18035	Acquisition des prescriptions VDE pour le service d'électricité			20.000,00 €	
31	4/425/222100/16022	Liaisons en fibre optique des postes de transformation pour échange des données			25.000,00 €	CS
32	4/425/222100/18014	Installation photovoltaïque sur nouvelle toiture du MNHM			50.000,00 €	
33	4/425/222100/18015	Installation photovoltaïque sur toiture du nouveau Réservoir d'eau Zano			50.000,00 €	
34	4/425/222100/18016	Remplacement des tronçons électriques en moyenne tension entre les postes "Tennis", "Cactus" et "Lindab"			250.000,00 €	
35	4/425/222100/18017	Remplacement des équipements techniques de 2 postes de transformation (MNHM et ancien tennis)			175.000,00 €	
36	4/425/222100/18018	Construction du réseau en fibre optique entre les postes de transformation pour échange des données (2ième phase)			150.000,00 €	
37	4/425/222100/18021	Construction d'un LAN industriel pour la mise en service du réseau en fibre optique (2ième phase)			100.000,00 €	
38	4/425/222100/18024	Mise en place d'un système de télégestion du réseau de distribution électrique (2ième phase)			300.000,00 €	
39	4/425/222100/18029	Remplacement et mise en conformité des tableaux basse tension des postes de transformation "ancien tennis" et "Station de pompage"			60.000,00 €	
40	4/425/222100/18036	Remplacement du tronçon électrique en moyenne tension entre les postes "Musée militaire" et "Bamertal"			10.000,00 €	
41	4/425/223210/18032	Acquisition d'une voiture utilitaire électrique pour le service d'électricité			35.000,00 €	
42	4/441/211000/18028	Etude Priorisation de la mobilité alternative			50.000,00 €	
43	4/441/238120/12011	Participation aux frais du projet eMOVIN			37.500,00 €	
44	4/450/222100/08001	Participation au local technique de la station de captage "Herrenberg" et remplacement des installations techniques de la station de captage	200.000,00 €	CS	100.000,00 €	CS
45	4/470/238120/12013	Participation aux frais de traitement du project manager			23.494,00 €	
46	4/470/238120/13034	ZANO: Participation aux frais d'exploitation	40.000,00 €		45.000,00 €	
47	4/470/238120/17050	Participation au projet de la plateforme d'e-commerce nationale			7.000,00 €	
48	4/470/238120/12012	Participation aux frais de marketing ou autres dépenses spécifiques dans le contexte de la Nordstad			54.922,00 €	
49	4/490/238120/18030	Marketing/Promotion "Diekirch 2018"			50.000,00 €	
50	4/520/238180/99002	Participation dans les frais de la station d'épuration du SIDEN (apport en capital)			1.154.716,14 €	
51	4/612/211000/18050	Etude: logement encadré			10.000,00 €	
52	4/612/221312/14028	Remise en état de l'immeuble 14, rue St Nicolas (Goetz)	59.950,00 €	CS		

N°	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2017	C ou CS	Budget 2018	C ou CS
53	4/612/221312/17053	Travaux de rénovation: Maison 9, rue de l'Hôpital			35.000,00 €	cs
54	4/612/221312/18001	Remise en état Villa LOLA			330.000,00 €	
55	4/612/221312/18031	Mise en conformité de l'appartement rue Glaesener pour trisomie 21			35.000,00 €	
56	4/612/221312/18033	Remise en état de la maison 7, rue Clairefontaine			180.000,00 €	
57	4/612/221322/18034	Foyer Bamertal - aménagement d'une place de rebroussement			30.000,00 €	
58	4/623/211000/17056	Etude Parkhaus/Parkings			50.000,00 €	
59	4/624/221313/15016	Réaménagement rue Floss et viabilisation Fridhaff			950.000,00 €	cs
60	4/624/221313/18041	Réaménagement rue des Tilleuls - rue Palais - rue Broch - rue Pensionnat			50.000,00 €	
61	4/624/221313/18043	Réaménagement de la rue Clairefontaine			50.000,00 €	
62	4/624/222100/18039	Basculement de l'éclairage public vers un éclairage LED 4ième phase			80.000,00 €	
63	4/624/222100/18047	Mise en place de bornes d'accès rue Tschidderer, Impasse St Antoine			90.000,00 €	
64	4/625/221200/11007	Réaménagement du secteur "Al Schwemm" et de la piste canoë-kayak	60.000,00 €	cs		
65	4/625/222100/17069	Parc municipal: Travaux d'électricité et d'éclairage			10.000,00 €	cs
66	4/626/221313/18048	Mise en place Tombes à urnes			100.000,00 €	
67	4/626/223210/18049	Tracteur avec accessoires - cimetière			50.000,00 €	
68	4/630/222100/18037	Installation de surveillance et de visualisation du réseau d'eau potable (Réservoir Zano, station de pompage Walebroch....)			95.000,00 €	
69	4/630/222100/18038	Remplacement des compteurs d'eau par des compteurs intelligents Phase I			100.000,00 €	
70	4/650/221100/99003	Acquisition de terrains auprès du secteur non public			500.000,00 €	
71	4/650/221311/990042/2	Acquisition d'immeubles bâtis auprès du secteur non public			1 000.000,00 €	
72	4/690/291500/99005	Dotation au fonds de réserve pacte logement			1.394.671,50 €	
73	4/821/211000/18046	Analyse: nouvelles infrastructures sportives			20.000,00 €	
74	4/821/221312/18051	Traitement pour réparation terrain en gazon du stade municipale			50.000,00 €	
75	4/821/222100/18053	Installation d'équipement sanitaire terrains synthétiques de tennis			30.000,00 €	
76	4/821/222100/18054	Nouveau matelas pour saut à la perche			8.500,00 €	
77	4/821/222100/18056	Bancs des remplaçants au stade municipal			12.500,00 €	
78	4/831/221311/18007	Amélioration acoustique Bistrot Al Seeërei			20.000,00 €	
79	4/831/222100/18057	Nouvelles Estrades - Al Seeërei			40.000,00 €	
80	4/833/211000/18059	Etude: extension du site du CNVH			20.000,00 €	
81	4/833/221311/16035	MNHM: Travaux de rénovation			200.000,00 €	cs
82	4/833/221311/18004	Climatisation MH[s]D			60.000,00 €	
83	4/833/221311/18060	MNHM: travaux de rénovation phase II			400.000,00 €	
84	4/834/221311/99001	Acquisition ciné Scala: tranches			1.333.333,33 €	
85	4/834/221311/99002	Acquisition ciné Scala: Intérêts suivant acte notarié			130.000,00 €	
86	4/834/221311/99003	Acquisition ciné Scala: Taxe sur la valeur ajoutée			1.133.333,33 €	
87	4/836/211000/18055	Etude: infrastructures du CMN site Diekirch			20.000,00 €	

N°	Code Article	Libellé Article	Budget Rectifié 2017	C ou CS	Budget 2018	C ou CS
88	4/836/221311/18063	Travaux de rénovation Musikschull phase III			100.000,00 €	
89	4/836/222100/18064	Changement des spots de la salle de la Philharmonie Municipale par des spots en LED			25.000,00 €	
90	4/850/221311/18065	Vieille église: réparation fissures plafond			60.000,00 €	
91	4/850/221311/18066	Réfections monument aux morts église décanale			30.000,00 €	
92	4/919/221311/18006	Maison relais: mise en conformité			75.000,00 €	
93	4/919/221311/18067	Réfection différents salles de classes			33.500,00 €	
94	4/919/221311/18068	Toiture sur bancs cour préscolaire			15.000,00 €	
95	4/919/222100/17087	Complexe scolaire: remplacement de la sonorisation	26.287,71 €	CS	0,00 €	
96	4/919/222100/18005	Ecole fondamentale: acquisition et installation jeux			25.000,00 €	
97	4/919/222100/18069	Equipement supplémentaire salle de fête - école fondamentale			20.000,00 €	
98	4/919/222100/18070	Nouveaux bancs			50.000,00 €	

C = crédit / CS = crédit supplémentaire

#### 12.4 Approbation du budget rectifié 2017

Le Conseil communal a approuvé par 7 voix positives (fraction LSAP) et 6 voix négatives (fractions CSV, Déi Gréng et DP) le budget rectifié 2017 comme suit:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	38.428.445,04 €	7.152.437,67 €
Total des dépenses	32.002.290,97 €	16.816.285,60 €
Boni propre à l'exercice	6.426.154,07 €	/
Mali propre à l'exercice	/	-9.663.847,93 €
Boni du compte 2016	7.811.881,87 €	/
Boni général	14.238.035,94 €	/
Mali général	/	-9.663.847,93 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-9.663.847,93 €	+9.663.847,93 €
Boni présumé fin 2017	4.574.188,01 €	

#### 13. DIVERS

SÉANCE SECRETE

#### 12.5 Approbation du budget 2018

Le Conseil communal a approuvé par 7 voix positives (fraction LSAP) et 6 voix négatives (fractions CSV, Déi Gréng et DP) le budget 2018 comme suit:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	40.807.153,66 €	12.200.847,36 €
Total des dépenses	31.712.842,93 €	18.334.569,03 €
Boni propre à l'exercice	9.094.310,73 €	/
Mali propre à l'exercice	/	-6.133.721,67 €
Boni présumé fin 2017	4.574.188,01 €	/
Boni général	13.668.498,74 €	/
Mali général	/	-6.133.721,67 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-6.133.721,67 €	+6.133.721,67 €
Boni définitif 2018	7.534.777,07 €	/

#### 14. SYVICOL

Le Conseil communal a décidé de désigner le sieur Claude THILL, échevin, candidat de la Ville de Diekirch pour le poste de délégué commun auprès du SYVICOL.



## Schöfferratserklärung der Stadt Diekirch für die Mandatsperiode von 2018-2023

Die Schöfferratserklärung der LSAP-Majorität, dessen Grundlage das LSAP Wahlprogramm ist, beschränkt sich auf eine Liste von Prioritäten, die in den Augen des LSAP-Schöfferrates Vorrang haben.

Die zukünftigen Investitionen der Stadt Diekirch hängen von der aktuellen und zukünftigen wirtschaftlichen, finanziellen Lage unserer Stadt ab.

Im Falle von Einschränkungen der staatlichen Zuwendungen müssten die Prioritäten neu gesetzt werden.

Bedingt durch die geographische Lage unserer Stadt, unter der Berücksichtigung des Natur- und Umweltschutzes sowie des Überschwemmungsgebietes der Sauer und abgesehen von den Baulücken, besteht in der Gemeinde Diekirch ein steter Mangel an Bauland. Im Einklang mit dem vom zuständigen Ministerium abgeschlossenen Pacte logement sowie des 2017 abgeschlossenen PAG soll in den folgenden Jahren weitere Baulandbeschaffung, die Erschließung von bestehenden Baulücken sowie die Entstehung von neuen Wohngebieten in die Wege geleitet und abgeschlossen werden.

Der nachhaltigen Sozial- und Umweltpolitik werden weiterhin eine besondere Aufmerksamkeit gewidmet.

Der Aufgabenbereich der Gemeindedienste soll erweitert und gestärkt werden. Alle zukünftigen Projekte werden im Rahmen der Durchführbarkeit auf ökologische Aspekte sowie unter Berücksichtigung der Nordstad untersucht.

In den folgenden Bereichen sollen **prioritäre** Projekte realisiert werden:

### Stadtentwicklung

- Analyse der Verkehrssituation und Studie für eine stufenweise Umsetzung eines verkehrsberuhigten Diekirch und verkehrsfreien Stadtvierteln
- Aufrechterhaltung des schienengebundenen öffentlichen Transports auf der Verkehrsachse Diekirch - Erpeldingen an der Sauer - Ettelbrück mit Anbindung des Campus Merten und des Viertel Sauerwiss als „shared space“

- Befürwortung einer nationalen Umgehungsstrasse Fridhaff - Selz für Diekirch
- Instandhaltung und Erweiterung einer attraktiven Fußgängerzone und Altstadt
- Abschluss des Baulückenschließungsprogramms
- Umgestaltung der durch die Verwirklichung der „Zone d’activités Nordstad“ (ZANO) in Diekirch freierwerdenden Areale
- Umgestaltung des westlichen Ortseinganges an der route d’Ettelbruck
- Weitere Straßenbauarbeiten mit Komplettanierung der Infrastrukturen z.B. rue Clairefontaine
- Ausweitung des „Parking résidentiel“
- Schaffung von Bauland im Walebroch gemäß den vorliegenden Masterplänen
- Schaffung von zusätzlichem Parkraum
- Vergrößerung des Friedhofes mit Bau eines neuen Kolumbariums
- Weitere Digitalisierung des lokalen TV-Netzes mit Anbiertung von Internetanschluss und digitalem Telefon
- Ausbau des Smart-Metering Konzeptes (elektronische Ablesung)
- Einsatz für eine weitere lokale Dezentralisierung staatlicher Verwaltungen

### Mit Einbringung der Gemeinde:

- Neugestaltung der Cité Militaire zu einem attraktiven autofreien Wohnviertel mit staatlichen Verwaltungen, Büros, Kleingewerbe, Crèche, Grünanlagen sowie einem öffentlichen Parkhaus mit 350 Stellplätzen
- Verwirklichung des neuen Stadtviertels „Dreieck Diekirch“ mit neuer Diekircher Brauerei
- Bau eines zusätzlichen neuen Wasserbehälters auf Fridhaff zwecks Absicherung der Trinkwasserversorgung Diekirchs
- Realisierung einer Zugangsstraße zur Kaserne „Grand-Duc Jean“ auf Herrenberg vom Kreisverkehr Fridhaff aus
- Bau eines regionalen Rettungszentrums auf Fridhaff
- Bau neuer Strukturen für die Straßenbauverwaltung mit deren Verlegung von der Gilsdorferstrasse auf Fridhaff
- Bau neuer Gebäude auf Fridhaff für die „Administration des Services techniques de l’agriculture“ (ASTA)

- Schaffung eines zusätzlichen Internats für Studenten
- Verwirklichung der „Zone d’activités Nordstad“ (ZANO) mit über 30 regionalen Betrieben

Eine besondere Priorität soll der Erschließung von zusätzlichem Parkraum zukommen. Auf einem der folgenden Areale könnte eine Ausweitung des Parkraumangebotes entstehen:

AREAL GARE  
AREAL BRASSERIE  
RUE STAVELOT  
RUE MERTEN  
CITE MILITAIRE  
PLACE GOETHALS

Studien sowie die daraus entstehenden Konzepte sollen auf ihre Finanzierbarkeit und ihre Wirksamkeit überprüft werden.

Die Erweiterung des Parking résidentiel und das Angebot für Stellplätze für Lieferwagen sollen das Parkraummanagement ergänzen.

## Umwelt, Natur, Kultur

- Überprüfung und Instandhaltung aller Hochwasserschutzmaßnahmen an Sauer, Tirelbaach, Flossbaach und Bamerdallerbaach in Zusammenarbeit mit der „Administration de la Gestion de l’Eau“
- Festlegung der Wasserschutzzonen zur Absicherung der gemeindeeigenen Trinkwasserquellen
- Erneuerung der Trinkwasserleitung Dillingen-Diekirch
- Instandhaltung und Ausbau des NaturErlebnisParks in Bedigen mit Fortführung der extensiven Bewirtschaftung
- Erstellung eines Baumkatasters der Obstbongerten
- Mitfinanzierung am Neubau der interkommunalen Kläranlage auf Bleesbréck
- Weitere Belegung sowie pädagogischer Ausbau des Umweltzentrums „Holdäer“
- Weitere Ausführung des Energieversorgungsplanes (Fernwärme- und Gasnetz)
- Weitere Investitionen in das gemeindeeigene Stromnetz
- Förderung der regenerativen Energien wie Solar- und Windkraft

- Verbesserung der Luftqualität u.a. durch Förderung von Grünflächenanlagen auf Gebäudedächern
- Keine Erschliessung zwecks Bau von Wohnvierteln an den Hängen rund um Diekirch
- Modernisierung/Umbau auf dem Gebiet der Stadt Diekirch der Strukturen des „Conservatoire de Musique du Nord“
- Klimatisierung der Gebäude des „Musée d’Histoire(s) de la Ville de Diekirch“ - Kulturhaus
- Weitere Instandsetzung sowie pädagogischer Ausbau des „Musée National d’Histoire Militaire“
- Ausbau des Areals „Conservatoire National de Véhicules Historiques“ und „Musée d’Histoire de la Brasserie de Diekirch“ sowie Modernisierung des Bienenmuseums
- Zusätzliche Investitionen in die Campinginfrastrukturen
- Modernisierung/Umbau des Probesaales der „Philharmonie Municipale Diekirch“
- Absicherung und Ausbau des jährlichen Kulturprogrammes

## Soziales

- Weitere Schaffung von Sozialwohnungen durch Kauf oder Anmietung durch die Gemeinde
- Einführung eines lokalen, umweltfreundlichen und gemeindeeigenen Personentransports pro Wohnviertel
- Ausbau des neu geschaffenen Sozialdienstes der Gemeinde
- Weitere Absicherung der Beschäftigungsinitiative CIGR Nordstad und zusätzliche Maßnahmen zum Abbau der lokalen Arbeitslosigkeit
- Anlegen von behindertengerechten und sicheren Schulwegen in den neu zu schaffenden Wohnvierteln

## Jugend, Sport, Senioren

- Schaffung zusätzlicher Infrastrukturen für die Kinderbetreuung (Maison Relais/Crèche)
- Weiterer Ausbau und weitere Modernisierung der Kinderspielplätze
- Aufbau einer lokalen „Jugendnordstadkommission“
- Bau einer zusätzlichen staatlichen Sporthalle auf dem Herrenberg
- Bau einer zusätzlichen Sporthalle in Diekirch

- Renovierung der bestehenden Sportsinfrastrukturen in der rue Merten (Sanierung der Leichtathletikpiste und des Stadionrasens)
- Regelmäßige Instandhaltung des Fitnessparcours und der Feld-, Wald- und Wanderwege
- Bereitstellung eines Lokals für die „Portes ouvertes“ der „Amicale fir den 3. Alter“
- Erhalt und Erweiterung des Standortes Diekirch als lokales und regionales Polizeikommissariat als Garant für die Sicherheit der Diekircher Bürger
- Befürwortung des Angebotes von Immobilien für betreutes Wohnen

### Finanzen

Die LSAP verpflichtet sich auch in der kommenden Mandatsperiode 2018-2023 sorgfältig mit den öffentlichen Geldern umzugehen und nicht angebrachte Ausgaben zu vermeiden. Klar ist, dass die Ausführung der vorgestellten Projekte, Ideen und Visionen der Finanzlage der Gemeinde angepasst wird. Finanzieller Handlungsspielraum besteht

genug um Gemeindepolitik zum Wohle der Diekircher Bürger zu gestalten.

Soziale Orientierung, Erweiterung der Kultur- und Sportinfrastrukturen, erneuerbare Energien, weitere Konsolidierung der Gemeindefinanzen sowie Wohnungsbau stellen die Eckpfeiler der nächsten Legislaturperiode dar.

Die Attraktivität der Stadt Diekirch und damit der Nordstad soll durch innovative Projekte gestärkt werden. Hauptziel des Schöffensrates ist es, Diekirch sowie die Nordstad als Wohn- und Arbeitsstadt zu steigern und gleichzeitig eine hohe Lebensqualität aller Diekircher Bürger zu gewährleisten. Berufsleben sowie Kultur- und Freizeitangebote sollen den Bürgern durch gezielte lokale und regionale Planungen zu Gute kommen.

Der Schöffensrat  
 Claude Haagen                      René Kanivé                      Claude Thill  
 Bürgermeister                      Schöffe                      Schöffe

11. Dezember 2017



## infotip myenergy

### Protégez votre habitation des pollens !

- Mettez des filtres anti-pollen (p. ex. F7) sur votre système de ventilation afin de garantir une bonne qualité de l'air.
- Pensez à les contrôler et les changer régulièrement (tous les trois mois).
- Laissez les fenêtres fermées pour éviter que les pollens entrent dans votre logement.

**Un système de ventilation de confort assure une meilleure qualité de l'air dans votre logement. Pour toutes questions en relation avec les bâtiments à haute performance énergétique, prenez contact avec myenergy dès aujourd'hui !**



Co-funded by the European Union



Partenaire pour une transition énergétique durable



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



Hotline  
**8002 11 90**

[myenergy.lu](http://myenergy.lu)

## Interventioun vum Finanzschäffe Claude Thill zum Budget 2017/2018

Gemengerotsitzung vum 11. Dezember 2017

(Auszug aus der Interventioun vum Finanzschäffe Claude Thill zu de Finanzen a Budget 2017/2018 vun der Dikricher Gemeng)

Als ischt well ech dem Gemengerot matdeelen datt d'Finanzkommissioun e Samsdeg de moien hei op der Gemeng war, an datt souwuel iwwert de Budget rectificié ewéi iwwert de Budget 2018 ofgestëmmt ginn ass. D'Verrieder vun der LSAP hunn fir déi proposéiert Budget'en gestëmmt, d'Verrieder vun der CSV hun dergéint gestëmmt an d'Verrieder vun Déi Gréng a vun der DP hu sech enthalen.

Et ass dëst den éischte Budget fir dës Mandatsperiod, an reit sech an, an der Kontinuitéit vun de letzte Jaren. D'Opsteelen vum Budget wier awer ouni d'Matarbicht vun de Beamten nët méiglech. Ech well hinnen op dëser Plaz Merci soen fir di exzellent Zesummenarbicht, ouni déi mir nët haut virun de Feierdeeg den Budget kinnten diskutéieren an ofstëmmen.

D'LSAP-Majoritéit mécht weider mat enger verantwortungsvoller Finanzpolitik déi Akzenter am Sënn vun all den

Dikricher Bierger setzt. Weider zukunftsorientéiert Projeten ginn an dësem Budget verankert, an, an deenen nächste Jaren realiséiert.

Awer och vill Projeten déi an de letzte Jaren ugefange gi sinn, ginn natierlech finaliséiert.

An der Finanzpolitik vun der LSAP-Dikrich fënnt een all Komponente erëm déi den Dikricher Bierger zegutt kommen, an déi laangfristeg di héich Liewensqualitéit nach weider wäert verbessern, e puer Beispiller:

- D'Ofsécherung an d'Verbesseren resp. Erneieren vun de Gemengeninfrastrukturen, ewéi d'Waasser- an d'Energieversuergung
- D'Erhalen an den Ausbau vun de Gemengeservicer
- D'Ausschaffe vu modernen an innovativen Verkéiers- a Mobilitéitskonzepter, dëst an enker Zesummenarbicht mat allen ëffentlechen Instanzen
- Héich Investissementer am Beräich vun der Kultur an dem Sport
- Weider Erschléissen vu Wunraum, an och do wäert d'LSAP-Majoritéit sech modernen an innovativen Iddien wat d'Zesummeliewen ubelaangt net verschléissen.



### INFORMATION AU PUBLIC

### GUICHET D'ACCUEIL

Simplification administrative

Il est rappelé au public que toutes les opérations financières ordinaires peuvent être effectuées au guichet d'accueil se trouvant à l'entrée du rez-de-chaussée de la Mairie, 27 avenue de la Gare.

#### Heures d'ouverture:

lundi, mardi, jeudi, vendredi 8h30-11h30 et 14h00-16h30 / mercredi 8h30-11h30 et 14h00-18h00



- Weider Mesuren di d'Integratioun verbesseren a stärke
- Stärke vun de soziale Strukturen fir all Alter an Liewenssituatioun
- Natierlech wäert och dës LSAP-Majoritéit den regionalen Kontext an d'Nordstad bei dësen Projeten, Iddien a Realisatiounen beuechten.

- Och mussen all d'Projeten enger nohalteger Ëmweltpolitik gerecht ginn.

Erlaabt mir dann, Eech kuerz Zuelen ze presentéieren  
 - Budget rectificié 2017  
 - Budget 2018  
 (-> Tableau op Sait 30)

Den Impakt vun der Reform vun den Gemengenfinanzen bleiwt weider ganz däitlech siichtbar, an war sécher eng richtig politesch Entscheedung an stärke d'Gemeng Dikrich fir den villen, och regionalen, Erausforderungen gerecht ze ginn.

Nodeems de Compte vun 2015 mat engem **Boni vun 7.4535.890,84 €**, de Compte 2016 mat engem **Boni vun 7.811.881,87 €** ofgeschloss gi sinn, an de Budget 2018 prévisibel ofschléisst mat engem **Boni vun 7.531.777,07 €** kann ee gesinn dat d'«Réserve budgétaire» sech trotz den héijen Investissementer vun de letzte Jaren, stabiliséiert huet. Dëst erlaabt e gewëssene finanzielle Spillraum fir di nächst Jaren.

Wat d'Scholdensituatioun ubelaangt, sou verbessert déi sech och weider kontinuéierlech.

Nodeems am Jar 2016 zesummen decidéiert gi war fir eng Regroupéierung vun den Emprunt'en ze maachen bléift den Remboursement, bedingt duerch den taux fixe, bei 3.389.324,98 € pro Jar.

D'Schold beleeft sech den 31.12.2017 op 42.358.093,36 €, wat 5.949,17 € pro Awunner sinn.

Enn 2017 leit d'Schold dann bei 39.239.471,47 €, dëst sinn dann 5.262,10 € pro Awunner.

Ech géif op dëser Plaz gären drop hiweisen dat dëst, vum Budget 2012 un, dat 7. Jar ass wou d'Gemeng Dikrich keen Emprunt mécht. D'Finanzsituatioun vun der Gemeng Dikrich huet sech iwwer all di Jaren, ënner LSAP-Majoritéit also substantiell verbessert a stabiliséiert!

An dir gesitt, an ech widderhuelen mech do gären, mat dëser Finanzpolitik ënner der politescher Verantwortung vun der LSAP-Majoritéit gëtt d'Liewensqualitéit, fir déi mir weit iwwert d'Gemegegrenzen eraus beneid ginn, weider gestärkt. Dëst féiert dozou, datt Dikrich, an domat och di ganz Regioun, méi attraktiv gëtt, an sech och an d'Zukunft nohalteger entwéckele kann a wäert.

**DIEKIRCH**  
iessen an drenken

**DIKRICHER**  
Gare

**Café Snacks...**  
consommation sur place ou à emporter

[www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu)

**OUVERT** à partir de 6:00  
lundi-vendredi



Camping: Installation d'un transformateur



Place Guillaume / «Kluuster: Travaux d'infrastructures



Remplacement des lanternes par des LED



Rue de la Gare: Travaux d'infrastructures



Grand-Rue: Installation de nouveaux bancs



Rue de l'Industrie/Parc à conteneurs: Installation d'un grillage



Stade municipal: Importants travaux de réfection du gazon du terrain de football

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 19 FÉVRIER 2018

### PRÉSENCES:

M. Claude HAAGEN, bourgmestre-président  
M. René KANIVÉ, échevin  
M. Claude THILL, échevin

M. Paul BONERT, M. Frank THILLEN,  
Mme Françoise KERGER M. Claude DALEIDEN,  
M. José LOPES GONCALVES, Mme Pascale SCHMOETTEN,  
M. Nico HERTZ, M. Robert BOHNERT, M. Charles WEILER,  
M. René KRACK, conseillers

M. René LILTZ, secrétaire communal

### ORDRE DU JOUR

Séance publique

01. Prise de position des fractions CSV, Déi Gréng et DP quant à la déclaration du Collège échevinal
02. Commissions consultatives communales
03. Modifications au règlement de la circulation:  
- Ratification de règlements d'urgence
04. Organisation scolaire 2017/2018:  
Organisation technique définitive
05. Demandes de subsides extraordinaires
06. Approbation de plusieurs décomptes
07. Approbation de conventions
08. Approbation d'un devis
09. Personnel communal
10. Approbation de contrats de bail
11. Eolienne à Diekirch: Accord de principe
12. Divers

Séance secrète

13. Personnel communal

## 01. DÉCLARATION DU COLLEGE ECHEVINAL

Prise de position des fractions politiques CSV, Déi Gréng et DP (voir pages 41-47)

## 02. COMMISSIONS CONSULTATIVES COMMUNALES

**02.1** Règlement d'ordre intérieur (proposition de modification du texte introduite par CSV)

Le Conseil communal a décidé de ne pas modifier le texte du règlement d'ordre intérieur (vote du Conseil communal: 6 voix positives (fractions CSV, DP et Déi Gréng) et 7 voix négatives (fraction LSAP))

**02.2** Composition des commissions

Le Conseil communal a arrêté unanimement la compositions des commissions communales consultatives comme suit:

### • COMMISSION SCOLAIRE ET D'INSERTION DE DÉFICIENCES

LSAP: KANIVÉ René  
HERTZ Nico  
LINK Frank  
SAUBER-SWIERCZ Jeannine  
THILL Anne  
SCHMOETTEN Pascale (membre expert)

CSV: BOHNERT Robert  
DE MAGALHAES Carla

DP: LOPES GONCALVES José

Déi Gréng: DELTGEN Giny

### • COMMISSION DES BÂTISSSES:

LSAP: THILL Claude  
DALEIDEN Claude  
HERTZ Nico  
SAUBER Claude  
SIMON Marlon



CSV: BONERT Paul  
WEILER Charles

DP: CARVALHO Miguel

Déi Gréng: MEYERS Georges

• **COMMISSION DES FINANCES**

LSAP: THILL Claude  
HERTZ Nico  
KRACK René  
SAUBER Claude  
DALEIDEN Viviane

CSV: SCHAEFFER Jean-Jacques  
STEICHEN Jean-François

DP: AMODIO Angelo

Déi Gréng: CUNY Paul

• **COMMISSION DES AFFAIRES ET ÉVÉNEMENTS CULTURELS**

LSAP: HERTZ Nico  
SIMON Marlon  
LORENTZ Lyn  
JUNG Jeannot  
DUARTE Elvis

CSV: BOHNERT Robert  
BONERT Paul

Déi Gréng: RESNE Frederic

• **COMMISSION DES SPORTS ET ÉVÉNEMENTS SPORTIFS**

LSAP: KRACK René  
LORENTZ Lyn  
LINK Frank  
SCHMOETTEN Pascale  
WILHELM Gilles

CSV: DAHM Pit  
WEILER Charles

Déi Gréng: MARTINS Albino

• **COMMISSION DES JEUNES NORDSTAD**

LSAP: SAUBER Tom  
LINK Frank  
WILHELM Gilles  
MILLER Claudine  
MOREIRA David

CSV: ALMEIDA Carolina  
DAHM Pit

Déi Gréng: SPIELMANN Jean-Luc

• **COMMISSION D'INTÉGRATION**

Secrétaire: PARADISO Li  
(employée communale)

LSAP: THOMAS Marianne  
SIMON Christiane  
CASAGRANDE Marco  
KANIVÉ René  
LORANG Jean-Marie  
(membres suppléants)  
GLEIS Diane, POTT Fern, THILL Anne

CSV: BASTOS Jean  
GROSCH-DENBLIJDEN Bernadette  
JACHET-GRAFFIN Isabelle

Déi Gréng: HOFFMANN Elisabeth

Candidatures: SANSOUCY Suzanne (française)  
(appel public) GROSCH Cédric  
BANDEIRAS Olivia (portugaise)

• **COMMISSION DES LOYERS**

Secrétaire: STRAINCHAMPS Charles-Henri  
(fonctionnaire communal)

CSV: STEICHEN Jean-François  
(assesseur bailleur effectif)

Déi Gréng: THILLEN Frank  
(assesseur propriétaire effectif)

• **COMMISSION DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ENTRE FEMMES ET HOMMES**

LSAP: THOMAS Marianne  
SIMON Christiane  
FIXEMER Marguy  
DIMMER Carole  
GAUDRON Nicole

CSV: DE MAGALHAES Carla  
JACHET-GRAFFIN Isabelle

Déi Gréng: DELTGEN Giny

• **COMMISSION DU DÉVELOPPEMENT LOCAL, RÉGIONAL ET DE L'ENVIRONNEMENT**

LSAP: DALEIDEN Claude  
KRACK René  
POTT Fern  
FIXEMER Marguy  
SAUBER Tom

CSV: KNEIP Dan  
WINANDY Pit

Déi Gréng: THILLEN Frank

• **COMMISSION SOCIALE ET DU 3E ÂGE**

LSAP: SCHMOETTEN Pascale  
SAUBER-SWIERCZ Jeannine  
MILLER Claudine  
CASAGRANDE Marco  
SIMON Christine

CSV: DE MAGALHAES Carla  
WEILER-MAINZ Chantal

Déi Gréng: REISER Claudine

• **COMMISSION PARITAIRE MS BEI DER SAUER**

CBE: THILL Claude  
LSAP: SCHMOETTEN Pascale  
CSV: BONERT Paul  
Déi Gréng: DELTGEN Giny

**03. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DE LA CIRCULATION**

Le Conseil communal a ratifié unanimement des règlements d'urgence.

**04. ORGANISATION SCOLAIRE 2017/2018**

Le Conseil communal a approuvé unanimement la version définitive de l'organisation scolaire technique.

**05. DEMANDES DE SUBSIDES EXTRAORDINAIRES**

Allocation de subsides extraordinaires aux associations suivantes:

1. Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung et La Canne Blanche:  
Motif: financement de leurs activités: 100 €
2. Ligue médico-sociale  
Motif: médecine scolaire 2016/2017: 2.500 €

**06. APPROBATION DE PLUSIEURS DÉCOMPTES**

Le Conseil communal a approuvé unanimement les décomptes ci-après:

- 06.1** Place de la Libération: Installation d'auvents  
Devis: 270.000 €  
Dépense effective: 174.486,57 €
- 06.2** Renouvellement des bancs de repos  
Devis: 35.000 €  
Dépense effective: 31.224,71 €
- 06.3** Réfection balcons maison de l'orientation  
Devis: 180.000 €  
Dépense effective: 118.038,38 €
- 06.4** Travaux de rénovation Musikschull phase II  
Devis: 100.000 €  
Dépense effective: 99.618,45 €

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>06.5</b> Al Seeërei: Réfection de la toiture plate de l'entrée<br/>Devis: 20.000 €<br/>Dépense effective: 15.106,27 €</p>   | <p><b>06.15</b> Service Technique: Remplacement du chauffage au mazout par une nouvelle chaudière au gaz<br/>Devis: 40.000 €<br/>Dépense effective: 37.808,38 €</p>                                   |
| <p><b>06.6</b> Repeindre les fenêtres du CNVH<br/>Devis: 15.000 €<br/>Dépense effective: 8.636,97 €</p>   | <p><b>06.16</b> Remplacement des projecteurs du stade municipal<br/>Devis: 575.000 €<br/>Dépense effective: 564.987,76 €</p>  |
| <p><b>06.7</b> Remise en état du tombeau «Beringer»<br/>Devis: 23.000 €<br/>Dépense effective: 20.056,84 €</p>  | <p><b>06.17</b> Mise en conformité des bâtiments techniques sur le site des services industriels<br/>Devis: 200.000 €<br/>Dépense effective: 489.394,69 €<br/>Crédit approuvé: 489.394,69 €</p>       |
| <p><b>06.8</b> Construction d'un deuxième columbarium<br/>Devis: 55.000 €<br/>Dépense effective: 48.488,45 €</p>  | <p><b>06.18</b> Travaux de changement et divers au niveau du complexe scolaire<br/>Devis: 284.987,26 €<br/>Dépense effective: 290.935,75 €<br/>Crédit approuvé: 290.935,75 €</p>                      |
| <p><b>06.9</b> Zone piétonne: Installation d'un nouveau module pour la gestion des bornes d'accès<br/>Devis: 15.000 €<br/>Dépense effective: 11.895,90 €</p>                              | <p><b>06.19</b> Hall des sports: remplacement des cabines vestiaires individuels<br/>Devis: 150.000 €<br/>Dépense effective: 130.752,49 €</p>   |
| <p><b>06.10</b> Aires de jeux<br/>Devis: 20.000 €<br/>Dépense effective: 15.465,95 €</p>  | <p><b>06.20</b> Remplacement de deux postes de transformation<br/>Devis: 125.000 €<br/>Dépense effective: 123.691,53 €</p>  |
| <p><b>06.11</b> Mise en place d'une cabane comme local poubelle commun dans la rue du Moulin<br/>Devis: 40.000 €<br/>Dépense effective: 34.461,67 €</p>                                   | <p><b>06.21</b> Installation d'un nouveau poste de transformation pour le Camp des demandeurs de protection internationale au Herrenberg<br/>Devis: 200.000 €<br/>Dépense effective: 198.809,01 €</p> |
| <p><b>06.12</b> Acquisition terminaux Tetra/Renita pompiers<br/>Devis/Crédit: 17.000 €<br/>Dépense effective: 18.053,34 €</p>   | <p><b>06.22</b> Remplacement des relais de protection de plusieurs postes de transformation<br/>Devis: 100.000 €<br/>Dépense effective: 99.682,97 €</p>   |
| <p><b>06.13</b> Acquisition d'un conteneur pour permettre un stockage conforme des matériaux inflammables tel que huiles, ....<br/>Devis: 18.500 €<br/>Dépense effective: 18.182,60 €</p> | <p><b>06.23</b> Remplacement des lanternes LED<br/>Devis: 75.000 €<br/>Dépense effective: 74.807,10 €</p>   |
| <p><b>06.14</b> Remplacement du tracteur-tondeuse datant de 2001<br/>Devis: 40.000 €<br/>Dépense effective: 38.334,99 €</p>   |   |



**06.24** Prolongation de la conduite d'eau potable entre le lotissement «In Bedigen» et la route d'Ettelbruck  
Devis: 100.000 €  
Dépense effective: 91.629,06 €

## 07. APPROBATION DE CONVENTIONS

Le Conseil communal a approuvé unanimement les conventions ci-après:

- 07.1** Office Social Nordstad: Convention 2018
- 07.2** Valorlux: approbation de l'avenant du 1er février 2018 à la convention du 05.12.2011

## 08. APPROBATION D'UN DEVIS

Le Conseil communal a approuvé unanimement l'avant-projet suivant:

Réaménagement du stade municipal: 1.520.000 €, TTC et honoraires compris

## 09. PERSONNEL COMMUNAL

Le Conseil communal a décidé unanimement:

- 09.1** de créer un poste de salarié-technicien au Service Technique + de fixer la carrière afférente
- 09.2** d'arrêter la liste des agents communaux bénéficiaires de l'indemnité d'habillement conformément aux dispositions du règlement grand-ducal du 14 août 2017 déterminant les conditions et modalités de la mise à disposition aux fonctionnaires et employés communaux de vêtements professionnels et de l'allocation d'une indemnité d'habillement.

## 10. APPROBATION DE CONTRATS DE BAIL

Le Conseil communal a approuvé unanimement les contrats de bail suivants:

- 10.1** Contrat de bail conclu le 11 décembre 2017 entre la Ville de Diekirch et le sieur Jose Fernando RODRIGUES DE OLIVEIRA de Diekirch  
Objet: Garage N° 16 sis à Diekirch, 19, rue Olinger  
Loyer mensuel: 100 €
- 10.2** Contrat de bail conclu le 21 décembre 2017 entre la Ville de Diekirch et les époux Robert ABDIU-GIAMPAOLO Julia de Diekirch  
Objet: maison sise à Diekirch, 14, rue Vannérus  
Loyer mensuel: 475 €

## 11. ÉOLIENNE A DIEKIRCH

Le Conseil communal a décidé unanimement de donner son accord de principe pour l'installation et l'exploitation d'une éolienne sur le territoire de la Ville de Diekirch.

## 12. DIVERS

## STELLUNGNAM VUN DER CSV ZU DER SCHÄFFEROTSERKLÄRUNG

Dikrich, den 19. Februar 2018

Här Buergermeeschter,

Erlaabt eis fir d'éischt e puer allgemeng Remarquen ze maachen zu där Erklärung déi Dir an der Sitzung vum 11. Dezember 2017 hei virgedroen hutt an da kuerz op déi Themen hinweisen, déi mir an ärer Schäfferotserklärung vermësst hunn är mir ë bësse méi am Detail op deen een oder anere kritische Punkt aginn.

### A) Généralités

Den Ufank an de Schluss vun ärer Schäfferotserklärung si bemierkenswert:

Di éischt 20 Zeilen hutt Dir praktisch integral aus der Schäfferotserklärung vun 2011 iwberholl. Just am Abschnitt iwber d'Roll oder den Aufgabeberäich vun de Gemengeservicer hut Dir e wesentliche Passage gestrach: 2011 hutt Dir nach geschriwwen «von Privatisierung der selbigen soll Abstand genommen werden». Wann Dir dat dës Kéier net méi schreift, heescht dat, dass Dir an dëser Mandatsperiode deen een oder anere Gemengeservice wëllt outsourcen, a Privathänn ginn? U wat fir ee Service hutt Dir do geduecht?

Di letzt 10 Zeile hutt Dir och aus der Schäfferotserklärung vun 2011 iwberholl, ausser, dass Dir dës Kéier och nach d'Nordstad bäileefig um Rand ernimmt. «Hauptziel des Schöffensrates ist es, Diekirch sowie die Nordstad als Wohn- und Arbeitsstadt zu steigern.» Dir schwätzt awer net méi, wi nach 2011, vun der Opstellung vun engem «Regionale(n) Bebauungsplan im Sinne der Nordstad unter Berücksichtigung ökologischer Aspekte und Einhaltung der Naturschutzbestimmungen». D'Opstelle vun engem regionalen Nordstadbebauungsplang, ee fundamentaalt Planungsinstrument unni dat d'Nordstad als geographisch a funktionell zesammenhängend Regioun ganz einfach net planbar ass, hutt Dir dës Kéier aus ärem Programm gestrach. Dir verstitt, dass mir eis do d'Fro musse stellen - an déi da gläich un Eech weider ginn: Wéi wichtig ass d'Nordstad Eech wierklich?

Mir hu leider d'Gefill, wi wann niewent der Nordstad och d'Kultur an ärer Schäfferotserklärung quasi lénks leie gelooss gëtt. Et gesäit sou aus, wi wann Dir um Schluss vun der Schäfferotserklärung hätt misse feststellen, dass d'Kultur an ärem Programm wierklich ze kuerz komm ass, an dunn nach séier deen allerletzte Saz als passe-partout bäigepufft hätt:

«Kultur- und Freizeitangebote sollen dem Bürger durch gezielte lokale und regionale Planungen zu Gute kommen.» Leider kann ee mat sou Aussoen net allzevill ufänken.

Dir hutt an ärer Schäfferotserklärung 59 prioritär Projeten opgezielt. Wann ee vum ganze Package déi 47 Projeten ofrechent, déi sich just mat deem üblichen an obligaten Entretien befaassen, déi schonn en voie d'exécution sinn oder déi ganz aleng vum Staat initiéiert an exekutéiert ginn, bleiwe vun deenen 59 just 12 nei kommunal Projeten iwbrig, also ronn ee Fënneftel, mat deenen Dir versicht, nei Akzenter ze setzen.

1. Analyse der Verkehrssituation und Studie für eine stufenweise Umsetzung eines verkehrsberuhigten Diekirch und verkehrsfreien Stadtvierteln
2. Einführung eines lokalen, umweltfreundlichen und gemeindeeigenen Personentransports pro Wohnviertel
3. Schaffung von zusätzlichem Parkraum
4. Angebot für Stellplätze für Lieferwagen
5. Umgestaltung der durch die Verwirklichung des ZANO in Diekirch freiwerdenden Areale
6. Erstellung eines Baumkatasters der Obstbongerten
7. Verbesserung der Luftqualität u.a. durch Förderung von Grünflächenanlagen auf Gebäudedächern
8. Klimatisierung der Gebäude des „Musée d' Histoire[s] Diekirch" - Kulturhaus
9. Ausbau des Areals „Conservatoire National de Véhicules Historiques" und „Musée d 'Histoire de la Brasserie de Diekirch" sowie Modernisierung des Bienenmuseums (relocalisation du Musée de la Brasserie sur le site de la Brasserie)
10. Schaffung zusätzlicher Infrastrukturen für die Kinderbetreuung (Maison Relais/Crèche)
11. Aufbau einer lokalen „Jugendnordstadkommission"
12. Bau einer zusätzlichen Sporthalle in Diekirch

Wann een déi Projeten, déi an de Wahlprogramme vun alle politische Parteien méi oder manner explizit erwähnt goufen, ofzielt, da bleiwen nach 5 eegen nei Projeten. An dat wären:

1. Analyse der Verkehrssituation und Studie für eine stufenweise Umsetzung eines verkehrsberuhigten Diekirch und verkehrsfreien Stadtvierteln
2. Einführung eines lokalen, umweltfreundlichen und gemeindeeigenen Personentransports pro Wohnviertel
3. Erstellung eines Baumkatasters der Obstbongerten
4. Aufbau einer lokalen Jugendnordstadkommission
5. Bau einer zusätzlichen Sporthalle in Diekirch

... woubäi mir eis beim Punkt 5. net sécher sinn, ob et sich hei ëm ee kommunalen oder awer och ëm ee reng staatliche Projet

handelt, wéi di nei Sportshal um Härebierg. An deem Fal wären et der dann nëmme mi 4.

Vun deenen 59 Projeten déi Dir an ärer Schäfferotserklärung ugekënnigt hutt, sinn der eng ganz Rei, déi mir begrëissen an déi mir och voll a ganz ënnerstëtzen. Mat anere Projeten si mir prinzipiell oder deelweis averstan. Dat heescht, am Eenzelfall musse mir all Projet, wann e sou wäit ass, dass ë kann am Gemengerot virgestallt an diskutéiert ginn, am Detail analyséieren an eis vergewësseren, dass en och wierklich an di richtig Richtung geet.

1. Befürwortung einer nationalen Umgehungstrasse Fridhaff - Selz für Diekirch
2. Instandhaltung einer attraktiven Fußgängerzone und Altstadt
3. Abschluss des Baulückenschließungsprogramms
4. Umgestaltung der durch die Verwirklichung des ZANO in Diekirch freiwerdenden Areale
5. Umgestaltung des westlichen Ortseinganges an der route d'Ettelbrück
6. Weitere Straßenbauarbeiten mit Komplettsanierung der Infrastrukturen (rue Clairefontaine)
7. Ausweitung des „Parking résidentiel“
8. Angebot für Stellplätze für Lieferwagen
9. Schaffung von Bauland im Walebroch gemäß den vorliegenden Masterplänen
10. Schaffung von zusätzlichem Parkraum
11. Vergrößerung des Friedhofes mit Bau eines neuen Kolumbariums
12. Weitere Digitalisierung des lokalen TV-Netzes mit Anbietung von Internetanschluss und digitalem Telefon
13. Ausbau des Smart-Metering Konzeptes (elektronische Ablesung)
14. Einsatz für eine weitere lokale Dezentralisierung staatlicher Verwaltungen
15. Neugestaltung der Cité Militaire zu einem attraktiven autofreien Wohnviertel mit staatlichen Verwaltungen, Büros, Kleingewerbe, Crèche, Grünanlagen sowie einem öffentlichen Parkhaus mit 350 Stellplätzen
16. Verwirklichung des neuen Stadtviertels „Dreieck Diekirch“ mit neuer Diekircher Brauerei
17. Bau eines zusätzlichen Wasserbehälters auf Fridhaff zwecks Absicherung der Trinkwasserversorgung
18. Realisierung einer Zugangsstraße zur Kaserne „Grand-Duc Jean“ auf Herrenberg ab Kreisverkehr Fridhaff
19. Bau eines regionalen Rettungszentrums auf Fridhaff
20. Bau neuer Strukturen für die Straßenbauverwaltung, Verlegung von der Gilsdorferstrasse auf Fridhaff
21. Schaffung eines zusätzlichen Internats für Studenten
22. Verwirklichung der „Zone d'activités Nordstad“ (ZANO) mit über 30 regionalen Betrieben
23. Überprüfung und Instandhaltung aller Hochwasserschutzmaßnahmen an Sauer, Tirelbaach, Flossbaach und Bamerdallerbaach in Zusammenarbeit mit der „Administration de la Gestion de l'Eau“
24. Festlegung der Wasserschutzzonen zur Absicherung der gemeindeeigenen Trinkwasserquellen
25. Erneuerung der Trinkwasserleitung Dillingen-Diekirch
26. Instandhaltung und Ausbau des Natur-Erlebnis-Parks in Bedigen / Fortführung der extensiven Bewirtschaftung
27. Erstellung eines Baumkatasters der Obstbongerten
28. Mitfinanzierung am Neubau der interkommunalen Kläranlage auf Bleesbréck
29. Weitere Belebung sowie pädagogischer Ausbau des Umweltzentrums „Holdäer“
30. Weitere Ausführung des Energieversorgungsplanes (Fernwärme- und Gasnetz)
31. Weitere Investitionen in das gemeindeeigene Stromnetz
32. Förderung der regenerativen Energien wie Solar- und Windkraft
33. Verbesserung der Luftqualität u.a. durch Förderung von Grünflächenanlagen auf Gebäudedächern
34. Keine Erschliessung zwecks Bau von Wohnvierteln an den Hängen rund um Diekirch
35. Klimatisierung der Gebäude des „Musée d' Histoire(s) de la Ville de Diekirch“ - Kulturhaus
36. Weitere Instandsetzung sowie pädagogischer Ausbau des „Musée National d'Histoire Militaire“
37. Ausbau des Areals „Conservatoire National de Véhicules Historiques“ und „Musée d' Histoire de la Brasserie de Diekirch“ sowie Modernisierung des Bienenmuseums
38. Zusätzliche Investitionen in die Campinginfrastrukturen
39. Modernisierung/Umbau des Probesaales der „Philharmonie Municipale Diekirch“
40. Weitere Schaffung von Sozialwohnungen durch Kauf oder Anmietung durch die Gemeinde
41. Ausbau des neu geschaffenen Sozialdienstes der Gemeinde
42. Weitere Absicherung der Beschäftigungsinitiative CIGR Nordstad und zusätzliche Maßnahmen zum Abbau der lokalen Arbeitslosigkeit
43. Anlegen von behindertengerechten und sicheren Schulwegen in den neu zu schaffenden Wohnvierteln
44. Schaffung zusätzlicher Infrastrukturen für die Kinderbetreuung (Maison Relais/Crèche)
45. Weiterer Ausbau und weitere Modernisierung der Kinderspielplätze
46. Aufbau einer lokalen „Jugendnordstadkommission“
47. Bau einer zusätzlichen staatlichen Sporthalle auf dem Herrenberg
48. Bau einer zusätzlichen Sporthalle in Diekirch

49. Renovierung der bestehenden Sportsinfrastrukturen in der rue Merten (Leichtathletikpiste und Stadionrasen)
50. Regelmäßige Instandhaltung des Fitnessparcours und der Feld-, Wald- und Wanderwege
51. Bereitstellung eines Lokals für die „Portes ouvertes“ der „Amicale fir den 3. Alter“
52. Erhalt und Erweiterung des Standortes Diekirch als lokales und regionales Polizei-kommissariat als Garant für die Sicherheit der Diekircher Bürger
53. Befürwortung des Angebotes von Immobilien für betreutes Wohnen
54. Absicherung und Ausbau des jährlichen Kulturprogrammes

Är mir wéi ugekënnigt am 2. Deel ë bësse méi am Detail op deen een oder anere Projet aginn, wollte mir nach kuerz op 4 Punkten ze schwätze kommen, déi mir an ärer Schäfferotserklärung vermësst hunn:

1. Mir vermessen eng kloer Ausso vum Schäfferot zu deem **Altersheim** an der avenue de la Gare. Am Budget sinn zwar 350.000 € virgesinn, fir d'Rénovation du rez-de-chaussée et du 1er étage, mee doriwwer eraus gi mir net gewuer wat Dir à moyen oder long terme mat der fréierer Résidence du Parc wëlles hutt.

2. Och iwver d'Zukunft vun der **Sauerwisssschoul** hutt Dir eis am Ongewësse gelooss. Wat geschitt mat der Sauerwisssschoul wann den Nordstadlycée plënnert an deen aktuelle contrat de location vun der Sauerwisssschoul ausleeft?

3. Iwwert den Nordstad-Bebauungsplang deen Dir leider aus ärer Prioritéite-Lëscht gestrach hutt hu mir scho geschwat. Mee och bei deenen aneren 59 Projeten ass **keen Nordstad-Projet**, deen eng dynamisch regional Perspektiv proposéiert. Mir hunn iwverhaupt d'Impressioun Dir géift am Réckgank hannerrécks duerch d'Nordstad fueren.

Do wu aner Gemengen Aufgaben a Kompetenzen der Nordstad an hieren Institutionen a Servicer uvertrauen, pocht Dir op är kommunal Eegestännigkeet a kacht a bracht Är eegen Zëppchen: Di aner Nordstadgemengen verginn d'Grompergeld un den Office social Nordstad; Dir maacht de Contraire. Di aner Nordstadgemengen beoptragen de Service Logements vum selwischen Office social Nordstad mat der Gestiou vun de Sozialwunningen; Dir maacht de Contraire. Ettelbréck vergëtt den innerstädtischen Persounentransport un de Bummelbus an iwverléisst de City-Bus dem RGTR; Dir maacht de Contraire. ... an där Beispiller ginn et nach méi.

Är Schäfferotserklärung gëtt eis leider net d'Gefill, dass et mat där aktueller Majoritéit zu Dikrich an den nächste Jaren e wesentliche Fortschritt an der Nordstad wäert ginn: Op den Nordstad-Kick-off wäerte mir nach musse waarden.

4. Mir hätten eis och gewënscht, Dir hätt eng prinzipiell Ausso oder op d'Mannst eng Undeutung gemaach am Zesammenhank mat der **Zukunft vun den Dikricher Kierchen**. D'Gesetz iwver de Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique ass de 17. Februar an der Chamber gestëmmt ginn an et gesäit sou aus, wi wann di 2 Dikricher Kierchen schlussendlich an definitiv bei der Gemeng gelant wären. Obschonn de Gemengerot beschloss hat, di fréier Dekanatskierch an de Fong ze ginn, kënne mir ganz gutt mat där aktueller Situatioun liewen, och well mir d'Gefill hunn, dass d'Majoritéit vun den Dikricher Leit - gleewig oder net - di 2 Kierchen dach léiwer bei der Gemeng wi beim Fong gesäit. Dass di nei Uergel definitiv och bei d'Gemeng soll kommen, doriwwer gëtt et eiser Meenung no e breede Konsens.

## B) Details

An engem éischte Block vun 11 Punkten, behandle mir eng Rei vu Projeten, déi de loin oder de près mat dem Aménagement du territoire communal ze dinn hunn. Et geet Rieds vun Urbanismus a vu Verkéier.

5. Dir plangt eng **Analys vun der Verkéierssituatioun**. Prinzipiell wär dat ze begrëssen. An eisen Aë mécht esou eng Analys awer nëmme Sënn, wa si am regionale Kontext gemaach gëtt. Duerfir muss d'Zielsetzung an d'Planungsfläch - déi am Idealfall suguer di 9 Nordstad-Randgemengen wéi Reisdorf, Tandel, Buurschent, Feelen, Mertzig, Viichten, Bissen, Ärnzdall an Noumer misst abezéien - mat den Nopeschgemengen a mat de Bedreiwere vum öffentliche Transport ofgeschwat ginn. Lo ass dat jo net di éischt Verkéiersanalys déi zu Dikrich an an der Nordstad gemaach gëtt.

Di rezent Etuden, déi sich mat där aktueller Verkéierssituatioun befaasst hunn, si bis elo ëmmer zum Schluss komm, dass all punktuell innerörtlich Moosnam de Verkéiersfloss an an duerch Dikrich net wesentlich verbessere kann, well si näischt anisches bewierkt, wéi just eng Ëmverdeelung vun der Verkéiersbelaaschtung vun engem Quartier an deen aneren: Deen ee Quartier gëtt verkéiersberouigt an deen anere Quartier gëtt mat méi Verkéier belaascht. Mir huelen mol unn, dass - am Sënn vun enger maximaler Transparenz an enger gréisser Biergerbedeeligung - d'Awunner gefrot ginn, wat fir eng Quartiere solle verkéiersberouigt ginn a wat fir eng Quartiere méi Verkéier kënne verdroen, är déi Moosnamen ëngesat ginn. Dat mécht béisst Blut a léisst schlussendlich kee Problem. Am Géigendeel.

6. Fir di exzessiv Verkéiersbelaaschtung zu Dikrich defintiv an de Grëff ze kréien, muss d'Ursaach dovun identifizéiert an eliminéiert ginn. Di rezent Verkéiersetuden hun ëmmer ganz dätlich den Transitverkéier als Ursaach vun der Verkéiersbelaaschtung zu Dikrich erkannt a sinn all zu folgendem

Schluss komm: Niewent dem Ausbau vun engem performanten an einfachen öffentlichen Transport gëtt et nëmme ee Mëttel, de Verkéier zu Dikrich an de Grëff ze kréien, an dat ass de Bau vun engem **Contournement Nord**, deen den Transitverkéier aus Dikrich raushält. Mir hu mat Satisfaktioun festgestallt, dass de Schäfferot och vun der Noutwendigkeet vun enger Nord-Ëmgehungsstrooss fir Dikrich iwwerzeegt ass a sich lo och dofir asetzt.

**7. Zousätzliche Parkraum** huet och fir eis absolut Prioritéit. Mir gesinn neie Parkraum net an der Breet méi éischer an der Héicht. Sou kënne mir eis virstellen, ee Parkhaus ze bauen op dem Areal vun der Cité militaire - awer mat engem Accès op der rue Alexis Heck an net op der rue Clairefontaine, op dem Areal hannert dem fréiere SCALA an op der Gare hannert der ESSO. Hei sollt een de Bau vun de Parkhaiser als Obligatioun fir den zukünftige Promoteur an de PAP schreiwen.

**8.** Wa mir och mat der «Instandhaltung einer attraktiven Fußgängerzone und Altstadt» averstan sinn, sou hu mir awer Problemer mat dem zweeten Deel vun deem Projet, wou et ëm d'«**Erweiterung einer attraktiven Fußgängerzone und Altstadt**» geet. Mir wollten drun erënneren, dass Dir 2004 scho Pläng hat fir d'Foussgängerzon Richtung Gruef ze vergrësseren. Dat bréngt mat sich, dass de Circuit giratoire ënnerbrach an de Verkéier rëm an 2 Richtunge ronderëm Dikrich leeft. Och hei gëllt, dass dee Verkéier deen Dir op enger Plaz, hei dann am Gruef, wech huet, op enger anerer Plaz dobäi kënnt. Deemools war d'Akzeptanz vun där Iddi bei de Leit net ganz grouss. Wann d'Awunner vun déisäit dem Gruef och méi llicht zu Fous an Dikrich komm wären sou ware si awer staark beonrougt iwwer de Surplus vu Verkéier deen aus Richtung Bamerdall an Esplanade op si duerkomm wär. Mir sinn der Meenung, dass och hei d'Awunner musse gefrot ginn, ob si mat enger Erweiterung vun der Foussgängerzon iwwer den Alstadkär eraus averstan sinn oder net.

**9.** Äre Projet «**Einführung eines lokalen, umweltfreundlichen und gemeindeeigenen Personentransports pro Wohnviertel**» stéisst eis ganz sauer erop. Mir wëllen drop hiweisen, dass d'Stad Dikrich mam Forum pour l'Emploi eng Konventioun ënnerschriwwen huet déi et den Dikricher Leit erméiglicht vum Bummelbus ze profitéieren, fir sich bëllig an einfach am Raum Nordstad ze beweegen. Doniewent hat d'Stad Ettelbréck laang Jaren hieren eegenen Busservice deen d'Trabante-Véierel op den Häng ronderëm Ettelbréck mat dem Stadkär verbonnen huet. Neierdëngs ass den Ettelbrécker City-Bus an den RGTR-Bussystem integréiert. Eis ass et absolut schleierhaft firwat hei de Schäfferot de Réckgank awerft a géint de Strom schwëmmt: Firwat net vum Bummelbussystem profitéieren fir di kleng intra-urban bzw. interkommunal Deplacementer? Firwat

op eege Käschten een neie kommunale Transportsystem aféieren deen op anere Plazen an der Nordstad schonn rëm aus der kommunaler Verantwortung entlooss gouf?

Aus ganz onerklärliche Grënn gëtt dëse Projet ënnert dem Kapitel «Soziales» an net beim «Verkéier» opgefouert. Heescht dat éieren dass nëmme sozialschwaach Leit vun deem Service kënne profitéieren?

**10.** Fir d'Kapitel Verkéier ofzeschléissen, nach e puer Wuert zum **öffentlichen Transport um Axe central**. «Aufrechterhaltung des schienengebundenen öffentlichen Transports auf der Verkehrsachse Diekirch - Erpeldingen an der Sauer - Ettelbrück mit Anbindung des Campus Merten und des Viertel Sauerwiss als „shared space"», dat ass bekannterweis äre Credo an deem Dossier. Mir wëlle trotzdem ze bedenke ginn dass op där enger Säit di «Schienengebundenheit» déi eech sou um Häerz läit, dach d'Flexibilitéit vun engem öffentlichen Transportsystem fir de Persouneverkéier wesentlich aschränkt an dass op där anerer Säit de Plazverbrauch an d'Käschte vu sou engem duale System, Bus plus Schinn, um Axe central, wéi Dir en à court et moyen terme plangt net onproblematisch ass. Mir sinn der Meenung, dass den Zuch mëttel- oder laangfristig kann duerch een tramähnliche performante Bussystem vum Typ Bus à haut niveau de service, wéi en ënner anerem zu Metz funktionnéiert a wéi en am Minette tèschent Déifferdëng, Didelëng, Belval, Esch a Schëfflëng geplangt gëtt, ersat ginn. Bis sou ee Bussystem operationell ass, soll den Zuch de Persoune transport tèschent Dikrich an Ettelbréck weider garantéieren.

**11.** Mir wollten nach eng Kéier op de Projet **Réaménagement von der Cité militaire** zrëckkommen. Dat ass ee plan Directeur deen am iwwerschaffte PAG vun 2016 virkënt an deen eestëmme vum Gemengerot approvüiert ginn ass. Deen trostlosen Ubléck deen di vill eidel Wunnungen an der Cité vermëttelen sinn am Fong schonn Argument genuch fir dëse Projet voll a ganz z'ënnerstëtzen.

Niewent der Implantatioun vum Parkhaus, dat op den éischte Pläng déi an der offizieller Presentatioun gewise goufen, laanscht d'Kléck virgesinn ass, an dat mir éischer laanscht d'rue Alexis Heck gesinn, hu mir awer och nach e Problem domat dass Dir hei ënner anerem och Lokaler fir Kleingewerbe virgesitt. Wann ee gesäit wivill Geschäfte a fréier Handwerksbetrieber an Dikrich eidel stinn, da muss ee sich dach froën, ob et Sënn mécht, an der Peripherie vum Stadkär zousätzlich Lokaler fir Kleingewerbe ze plangen, déi schlussendlich den Exodus aus dem Stadkär wäerte verstärken. Domat leescht Dir den Dikricher Geschäftsleit keen Dëngscht.

Um Fridhaff hut Dir allerhand wëlles: «Bau eines regionalen Rettungszentrums auf Fridhaff, Bau neuer Strukturen für die Straßenbauverwaltung mit deren Verlegung von der



Gilsdorferstrasse auf Fridhaff an Bau neuer Gebäude auf Fridhaff für die „Administration des Services techniques de l'agriculture" (ASTA).»

**12.** Wa mir och prinzipiell mat dem Bau vun engem **regionale Centre de secours** um Fridhaff, op deem Terrain laanscht de Gréngewee, vis-à-vis vum Schmitte Loll senger Scheier, averstan waren a sinn, muss een dach zouginn, dass d'Topographie vum Terrain éischter schwierig ass fir e sou ee Bau a fir den Accès. D'Hochspannung mécht dem Helikopter et sécher och net einfach do ze starten an ze landen. Oder ass deen Terrain deen d'Stad Dikrich kaaft huet just als Tausch- oder Kompensationsareal geduecht, an de Centre de Secours régional kënnt op een aneren Terrain ronderëm de Rond-Point um Fridhaff. Obschonn de Bau vun deem Centre de Secours régional kee kommunale Projet ass, ass d'Stad Dikrich méi wi all aner Nordstadgemeng mat dem Projet befaasst, well si de préfinancement vum Terrain gemaach huet, well si de PAG muss upassen fir dass de Staat oder de CGDIS hei deen Zenter ka bauen a well si een Intressi drun huet dass an hierer direkter Noperschaft sou ee Centre de Secours entsteet dee fir d'Sécherheet an d'Hëllef an der ganzer Region zoustännig ass.

**13.** Am selwischen Ulaf muss de PAG och ugepasst ginn fir d'**Aussiedlung vum Ponts & Chaussées** aus der Gilsdréfer Strooss op de Fridhaff ze erméiglichen. Och mat dësem Projet kënne mir averstan sinn, well ee gréissert Areal am Dall fräi gëtt a anischt kann urbaniséiert ginn.

**14.** Wat den Neibau vun der Ackerbauschull op Kréiwénkel ugeet, si mir der Meenung, dass et Sënn mécht op der Grenz tëschent der Gemeng Bettendréf an der Stad Dikrich ee regelrechte Landwirtschafts-Cluster unzesiedelen an och di initial geplangten **Gebaier fir de Laboratoire vun der Administration des Services Techniques de l'Agriculture (ASTA)** a fir d'Büro vun der Chambre de l'Agriculture, sou wi virgesinn, ronderëm di nei Ackerbauschull op Kréiwénkel ze bauen an d'Areal um Fridhaff der Administration des Ponts et Chaussées z'iwwerloossen.

**15.** An dësem Kontext kann ee vläicht um Rand ernimmen, dass dat neit Pensionat vum Lycée Sainte Anne an d'Internat Saint Joseph vun der Ackerbauschull zu Ettelbréck an Zwëschenzäit fusionnéiert hunn. Dat neit «Internat Sainte Anne» ass dann op fir Meedercher a fir Jongen während dat aalt Internat an der Ackerbauschull - déi jo vum Lycée technique vun Ettelbréck wäert iwwerholl ginn - zougemaach gëtt De Kapazitéitsiwwerschoss vu ronn 60 Better am aktuelle Pensionnat Sainte Anne geet gutt duer fir d'Pensionnaires aus dem Internat Saint Joseph vum LTA ze relogéieren. Dat ass

wahrscheinlich d'Ursaach firwat et de Moment su rouig ass ronderëm dat **neit Internat**, wat sollt zu Dikrich ënner anerem fir d'Ackerbauschull op Kréiwénkel gebaut ginn.

Souwäit den éischte Block iwwert Urbanismus a Verkéier. An engem 2. Block vu 7 Punkte komme mir dann op di restlich Projeten ze schwätzen déi mir nach kuerz wëlle kommentéieren:

**16.** Selbstverständlich si mir mat dem «Ausbau des Areal „Conservatoire National de Véhicules Historiques" und „Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch" sowie Modernisierung des Bienenmuseums» averstan, wann et drëm geet, dee Bannenhaff hannert der Schmëtt mat engem Glasdach ze iwwerdecken oder hannert der fréierer Schreinerei WEIS ee local de stockage, Atelier oder Archiv bäizebauen. Allerdéngs gesi mir d'**Zukunft vum Brauereismusée** éischter op enger anerer Plaz: Mir fannen dass de Brauereismusée an d'Noperschaft vun der Brauerei gehéiert an dass den Zäitpunkt optimal ass, fir zesumme mat der «Brasserie de Diekirch» a mat de Promoteure vum Projet «Dräieck Dikrich» iwwert d'Implantatioun vum Brauereismusée op deem Terrain - vläicht an der aler Zockerfabrik - nozedenken an ze plangen. De Musée wär sécher eng Beräicherung vun deem Quartier a giff di gewollte funktionell Diversitéit vun deem neie Quartier ënnersträichen.

**17.** A propos **Conservatoire de Musique du Nord**: Dir hat 2011 versprochen - an mir zitieren aus der Schäfferotserklärung vun 2011 - ee «praxisorientiertes und multifunktionales Gebäude» fir de Conservatoire opzerichten oder anzerichten. Mir wollten drun erënneren, dass de Gemengerot den 19. Mee 2011 eestëmme beschloss hat, all d'Aktivitéit vum Conservatoire de Musique du Nord hei zu Dikrich, op engem Site unique, an der Sauerwisssschoul, ze konzentréieren, deelweis am Bestand an deelweis an zwee neie Gebaier, d'Danzhaus an d'Haus vun der moderner Musik.

Di provisorisch Zäitschinn vun deem Projet war aus budgétaire Grënn sou gestreckt ginn, dass di aktuell Gebaier vun der Sauerwisssschoul fir Schoulzwecker un den Nordstadlycée verpacht gi sinn an dass réicht un di konkret Ëmsetzung vum Projet ka geduecht ginn, wann de Pachtvertrag mat dem Nordstadlycée ofgelaf ass. Lo versprecht Dir eis eng «Modernisierung / Umbau auf dem Gebiet der Stadt Diekirch der Strukturen des Conservatoire de Musique du Nord». Dat geet eis net duer. Eng nei Tapéit, eng nei Façade, eng sécher Trap a behënnertegerecht Toiletten, alles ass wichtig. Mir vermessen awer do dohannert ee Gesamtkonzept, dat der Wichtigkeit vum enseignement musical gerecht gëtt, dat am Gemengerot virgestallt gëtt, zudeem de Gemengerot sich kann äusseren an iwwer dat de Gemengerot dann ofstëmmt.

Well de Conservatoire um Site Dikrich awer nach ëmmer no passenden zousätzliche Raimlichkeete fir d'Musikscoursen

sicht, wollte mir Eech proposéieren d'Lokal «Am Dépôt», 14 rue des Halles, ze lounen. Dat steet zur Zäit eidel, ass insonoriséiert, läit zentral a wär an eisen Aen als Zwëscheléisung ideal.

**18.** Mir begréissen natiirlich dass Dir d'«Modernisierung/ Umbau des **Probesaales der Philharmonie municipale Diekirch**» virgesinn hutt. Och hei geet et net duer mat engem neien Ustrach. Dat ganz Gebai muss iwweholl ginn, fir dass d'Sécherheetsbestëmmunge kënnen agehal ginn. Mir wollten Eech drun erënneren, dass d'Musik net nëmmen de Proufsall benotzt mee och nach um Spächer ee Versammlungsraum huet - mat Accès iwweh eng hëlzen Trap - an zousätzlich Plaz brauch fir d'Archiven an de Stockage.

**19.** Dir verspreecht eis «**Absicherung und Ausbau des jährliche Kulturprogramms**». Dorënner kann ee sich alles an näischt virstellen. Mir gi mol dovun aus, dass di alljährlich kulturell Highlights wéi de Forum international pour Flûte et Piano oder de Festival de la Gravure och an den nächste Jaren am Dikricher Kultur-Agenda wäerte stoen. Mir ginn och dovun aus, dass Dir di kulturell Aktivitéiten, déi vun den Dikricher Museeën iwwert d'ganz Jar gemaach ginn, och weiderhin ënnerstëtzt.

D'Professionalisatioun vun der Kultur huet den Avantage, dass verschidde kulturell Aktivitéite lafen, ouni dass d'Gemeng konzeptuell oder inhaltlich muss agräifen. Di selwisch Professionalisatioun kann awer och dozou féieren, dass eng gewëss Routine, Monotonie, Banalitéit oder Langweil sich mat der Zäit um kulturelle Plang ka breet maachen. An hei ass et d'Roll vun der Gemeng fir Akzenter ze setzen an Eventer ungestoussen. Är Schäfferotserklärung gëtt eis net d'Gefill, dass Dir dat kënt oder wäert maachen.

Mir wollten awer hei nach eng Lanz breeche fir eng adäquat personell Besetzung an den Dikricher Muséeën, wou mir der Meenung sinn, dass d'Personal am mëttleren Ausbildungs- a Kompetenzberäich onbedéngt muss opgestockt ginn. Um Beispill vum Geschichtsmusée hannert der Aler Kierch léisst dat sich ganz einfach veranschaulichen. Deen iewischten Niveau, d'Direktioun, ass mam Carine WELTER optimal besat. Och op deem ënnischten Niveau ass de Musée personell ganz gutt ausstafféiert. Awer, de Lien tèschent der Direktioun an dem Bodenpersonal dee feelt: De 16. Dezember 2013 hat d'CSV schonn am Gemengerot gefuerdert et misst onbedéngt eng qualifizéiert Persoun agestallt ginn, déi fir konzeptuell, thematisch oder akademisch Aarbichten a Vermaarktung vun den Dikricher Muséeën verantwortlich ass.

**20.** Mir hoffen, dass de Projet vum «**Bau einer zusätzlichen staatlichen Sporthalle auf dem Herrenberg**» méi fest am Suedel sëtzt wéi de Projet vum Velodrom um Härebiërg deen Dir

2005 ugekënnigt hat. Wann et zum Bau vun där Hal kënt, muss de Schäfferot onbedéngt duerfir suergen dass di Dikricher Sportsveräiner och an där neier Hal um Härebiërg d'Méiglichkeit kréien ze trainéieren.

**21.** Ganz am Onklare loosst Dir eis beim «**Bau einer zusätzlichen Sporthalle in Diekirch**». Mat Sécherheet ass e Besoin do fir zousätzlich Trainingsplagen, mee mir ginn net gewuer, ob et sich hei och ëm ee staatliche Projet am Kontext vun der Sportsinfrastruktur fir de Campus MERTEN handelt oder ob d'Gemeng hei wäert maître d'ouvrage sinn. Wou di Sportshal soll hikommen, wëllt Dir eis och net verroden.

**22.** Ganz zum Schluss nach ee Wuert zum «**Aufbau einer lokalen Jugendnordstad-kommission**». Mir huelen un, Dir wëllt eng regional Nordstad-Jugendkommissioun schafen, well ënnert enger lokaler Jugendnordstadkommissioun kënn mir eis beim beschte Wellen näischt virstellen. Mir froen eis, ob et net méi sënnvoll gewiecht wär, d'Nordstad-Jugend asbl, déi jo besteet an déi méi oder manner gutt funktionnéiert, besser z'ënnerstëtzen an opzewäerten.

An domat si mir um Schluss vun eisen Ausféierungen ukomm.

Här Buergemeeschter,

Dir hutt är Schäfferotserklärung fir d'Mandatsperiod 2018 - 2023 mat der Introduktioun vun 2011 ugefaang. Mir erlaben eis eise Kommentar vun ärer Schäfferotserklärung vun 2018 mat dem Schlusswuert vun eisem Kommentar vun 2011 ofzeschleissen:

«Et ass d'Roll vun der Oppositioun, der Majoritéit hire Projet de gestion communale fir di nächst sechs Jar - är Schäfferotserklärung - kritisch ze beliichten. Mir hunn är Schäfferotserklärung net systematisch schlecht gemaach, mir hu versicht déi Punkten opzezielen, wou Dir eiser Meenung no mat ärer Aschätzung falsch läit, ... awer net ouni hei an do di eng oder aner Suggestioun ze maachen. Mir verléiere sécher net aus den Aen, dass eist an äert Ziel de Bien-être vun der Stad Dikrich an hiren Awunner ass: Hauptziel ist es, [die Attraktivität] Diekirchs und der Nordstad als Wohn- und Arbeitsstadt zu steigern und gleichzeitig allen Diekircher Bürgern eine hohe Lebensqualität zu gewährleisten. Wat d'Ziel ugeet, si mir eis sécher all eens hei um Dësch. Mir si bereet, eng Hand mat unzepaken, wann dat erwënscht ass a wa mir doduerch op där richtiger Schinn an di richtig Richtung virukommen.»

Mir soen Eech Merci fir Är Gedold.

Paul BONERT, Françoise KERGER, Robert BOHNERT, Charles WEILER

## STELLUNGNAHME VON DÉI GRÉNG ZUR SCHÖFFENRATSERKLÄRUNG

Diekirch, le 19/02/2018

### Anmerkungen zur Schöfferratserklärung

Die Ausrichtung der Schöfferratserklärung der LSAP ist pragmatisch. Ohne es ausführlich anzusprechen beschäftigt sich der Schöfferrat mit den Grenzen des Wachstums - sei es beim Verkehr, beim Parkraum, der Bevölkerung, den Schulen oder den Finanzen. Für déi gréng ist es der richtige Ansatz, wenn die Diekircher Politik sich über Partei- und Gemeindegrenzen hinweg für nachhaltige Lebensqualität in der Region einsetzt. Insofern fanden wir es korrekt, dass der Bürgermeister ausdrücklich das politische Engagement der Kandidaten aller Parteien lobte. Dazu im Widerspruch steht allerdings, dass die 47%ige LSAP Majorität 100% der Syndikatsposten für sich vereinnahmt hat.

#### 1) Stadtentwicklung

Déi gréng unterstützen vollends den Einsatz für ein verkehrsberuhigtes Diekirch. Dabei sind Arbeitssitzungen mit dem Expertenteam unumgänglich, wenn am Schluss konkrete Verbesserungen erreicht werden sollen. In den letzten 6 Jahren wurde in punkto Erweiterung und Erneuerungen beim Anwohnerparken, Tempo 30, Fahrradrouten ... leider nichts umgesetzt.

Wichtig ist uns auch, dass der öffentliche Transport mit Schiene oder Bus in Punkto Verlässlichkeit, Korrespondenzen und Information verbessert wird ganz besonders im Kontext der anstehenden Arbeiten bei der Ettelbrucker Gare.

In Bezug auf die vorrangige Bebauung von Baulücken, sollte man bedenken, dass innerstädtische Gärten und Grünflächen wichtig für das Stadtbild und die Luftqualität sind. An geeigneten Orten kann zBsp. ein öffentlicher «Urban Garden» geschaffen werden oder der Raum für Bäume Hecken oder ein Spielareal genutzt werden.

Die vielen geplanten Projekte in Zusammenarbeit mit dem Staat (Sporthalle, ASTA, Wasserwirtschaftsamt, Rettungsdienste, Internat, ...) sollten für den Gemeinderat mit ihrer geografischen Ausdehnung auf einer Karte dargestellt werden, damit man die Zusammenhänge (Natur, Topografie, Wasserschutz) vor Ort einschätzen kann.

Ganz wichtig ist für déi gréng, dass der Schöfferrat sich konkrete Gedanken macht wie die Grundschul- und Betreuungsinfrastrukturen mit dem Bevölkerungswachstum Schritt halten.

#### 2) Umwelt, Natur, Kultur

Déi gréng begrüßen, wenn sofort konkrete Projekte bei Solar und Windkraft in Angriff genommen werden.

Stichwort Bienenmuseum: Hier sollten unbedingt Informationen und natürliche Biotope draußen eingerichtet werden: zBsp. Ackerrandstreifen, Blumenwiese, .... siehe Bienenpfad Müllerthal.

Die Gemeinde sollte neben den wichtigen alljährlichen kulturellen Veranstaltungen unbedingt auch kreative Initiativen von Bürgern und Vereinen ermutigen: Musik, Tanz oder Kunst Performance, Cineclub für Programmkinos, Co Working, Solidarwirtschaft usw.

#### 3) Soziales

Klassischer sozialer Wohnungsbau ist sicher positiv. Man muss aber auch normalen jungen Leuten und Familien erschwinglichen Wohnraum bieten können.

Ein gemeindeeignender Personentransport pro Wohnviertel scheint uns zu kurz gegriffen. Man sollte vermeiden, dass sich die Angebote überlagern und unübersichtlich werden. Ein verstärktes Abstimmen in der Nordstad ist hier sinnvoll!

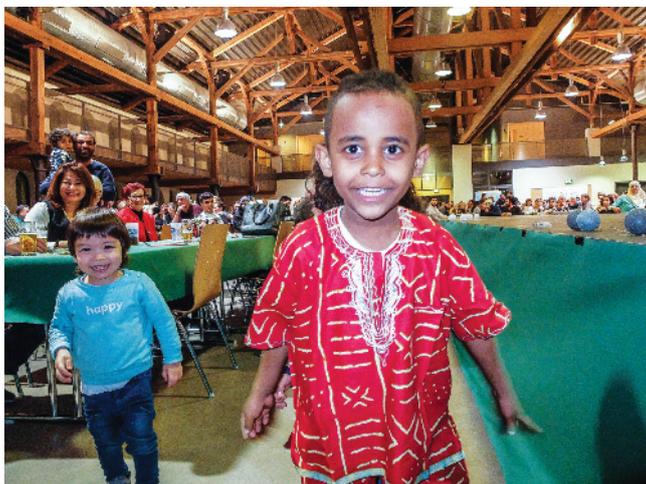
#### 4) Jugend, Sport, Senioren

Der Schöfferrat hat eine pragmatische Herangehensweise um schrittweise die Infrastruktur mit staatlicher Unterstützung zu erneuern. déi gréng unterstreichen, dass unbedingt ein schlüssiges Gesamtkonzept für das Sportareal rue Merten erstellt werden muss.

#### 5) Finanzen

Für déi gréng ist bis dato ungewiss wie sich die Gemeindefinanzreform auf Diekirch und die Nordstad auswirken wird. Für uns ist jedenfalls offensichtlich, dass eine sinnvolle Investitionspolitik in Diekirch immer die Region einbeziehen muss, u.a. bei den Sport- und Kulturinfrastrukturen oder der Verkehrspolitik. Hier verlangen wir, dass man regelmäßig, ähnlich wie beim Projekt der Windanlage, interkommunale Arbeitssitzungen einberuft, damit alle Gemeinderäte besser über die Zusammenhänge der Region informiert werden und ein „Gefühl“ für die Nordstad als Ganzes entsteht.

THILLEN Frank  
Conseiller Communal déi gréng



**HABITANT(E)S DE LA VILLE DE DIEKIRCH**

81 NATIONALITÉS DIFFÉRENTES - Situation au 27.06.2018

Nationalité	Sexe féminin	masculin	total:				
				italienne	68	82	150
				ivoirienne		1	1
				japonaise	1		1
				jordanienne		1	1
afghane	10	13	23	kosovare	13	17	30
albanaise	9	3	12	laotienne	1		1
algérienne		5	5	lettonne	1		1
allemande	59	43	102	libanaise		1	1
américaine	4	2	6	libyenne	1		1
angolaise	1		1	luxembourgeoise	2019	1869	3888
apatride	1		1	macédonienne	7	4	11
australienne	1		1	marocaine	5	1	6
autrichienne	8	2	10	mauritanienne		1	1
belge	49	45	94	moldove	2	1	3
bosnienne	1	5	6	monténégrine	5	11	16
brésilienne	13	7	20	néerlandaise	25	25	50
britannique	3	8	11	ougandaise		1	1
bulgare	1	6	7	pakistanaise		1	1
camerounaise	11	4	15	pays imprécis		1	1
cap-verdienne	54	41	95	philippine	2		2
chinoise	17	13	30	polonaise	11	9	20
colombienne	2	2	4	portugaise	811	913	1724
congolaise	1	1	2	roumaine	18	15	33
croate	2	1	3	russe	3	3	6
cubaine	5		5	rwandaise	1	1	2
dominicaine	1	2	3	sénégalaise	2	1	3
égyptienne	2		2	serbe	15	11	26
érythréenne	14	39	53	slovène	1	2	3
espagnole	19	14	33	somalienne	2	2	4
estonienne	1		1	soudanaise		2	2
éthiopienne	2	4	6	suédoise	2	1	3
finlandaise	1	1	2	suisse	2		2
française	49	60	109	syrienne	35	58	93
gabonaise	3	2	5	tanzanienne	1		1
grecque	3	1	4	tchèque		1	1
guinée-bissau	1		1	thaïlandaise	2		2
guinéenne		1	1	tunisienne	5	8	13
hongroise	2	2	4	turque	7	10	17
indienne	1	1	2	ukrainienne	3	3	6
irakienne	5	28	33	vénézuélienne		1	1
iranienne	2	3	5	vietnamienne	3		3
irlandaise	2	1	3	yéménite	1		1
islandaise	1		1	Total	3540	3314	6854



Vollbesaten Al Seeërei

**Chrëstfeier fir eeler Matbierger vun Dikrich - 9. Dezember 2017**

Iwwer 160 eeler Lett waren am Sall vun der aaler Seeërei präsent, wou de Mandolinen Ensemblen vun Déifferdeng fir déi musikalesch Animatioun gesuergt huet. Als Chrësttag Cadeau krut jidderen vum Dikricher Schäfferot nierwent enger Crémant Packung och nach een Täschen Alarm geschenkt. Eng Equipe vu bénévoles Dammen hunn d'Leit während der Feier mat Gedrénks a Schnittercher verwinnt.

Am Kader vun der Feier huet de Comité vun der Amicale fir den drëtten Alter Dikrich e Chèque vun 2.000 € un d'«Rahna Muppen» iwwerreecht.



Iwwerreechen vun engem Don un d'RAHNA MUPPEN



**CLUB SENIOR NORDSTAD**

Der Club Senior Nordstad hat in Kooperation mit den lokalen Seniorenvereinen aus den 6 Nordstadgemeinden, sowie Mertzig, Feulen und Bourscheid, einen gemeinsamen Flyer erarbeitet, mit den regelmäßigen, wöchentlichen Angeboten für Senioren in der Nordstad.

Das Motto ist „Dabei Sein“ - „Prendre Part“.

Das Angebot ist abwechslungsreich und kann ohne Anmeldung genutzt werden. Der Flyer kann gratis angefordert werden. Tel: 26813743



**JOURNÉE DU GRAND ÂGE 2017 - 25. OKTOBER 2017**

Bei dëser Feier déi am lesssall vum Fleegeheim «Sacré Coeur» ofgehale guff, waren 120 Memberen präsent. Mat Blummen geeiert gi sinn:

**80 Joer:**

Ewald Hippe - Andrée Lorang - Jacqueline Lucas - Jos Schank - Juliette Schosseler - Louise Speicher - Fred Thies - Tersy Turmes - Felix Wehles - Ernestine Weiner

**85 Joer:**

Nicole Dunkel - Ernest Mergen - Maria Schneider - Louise Streng - M.-Thérèse Willière

**90 Joer:** Fernande Goniva - Anne Felten

**93 Joer:** Maria Erzen - Cilly Poos

**95 Joer:** Paul Mousel - Irène Schneider

**91 Joer:** Léon Roth - Lottchen Lorentz - Monique Kries

**94 Joer:** Lydie Reiles - Gaston Juck - Marianne Dahm

**96 Joer:** Cathérine Kohnen

**97 Joer:** Marie Origer

**Service de proximité**

Une assistance à domicile pour personnes à partir de 60 ans et / ou personnes dépendantes

Notre équipe se déplace à votre domicile sur rendez-vous pour **les petits travaux dans et autour de la maison** (travaux de jardinage, de bricolage, petites rénovations, etc.).

**Nachbarschaftsdienst**

Eine Hilfsleistung für Personen ab 60 Jahren und / oder hilfsbedürftige Menschen

Unser Team steht Ihnen zur Verfügung, **um kleinere Arbeiten im oder ums Haus zu erledigen** (Garten-, Instandsetzungs-, Ausbesserungsarbeiten usw.).

**Pour plus d'informations / Für weitere Informationen: CIGR Nordstad**

27, rue Jean l'Aveugle – L-9208 Diekirch

Tél.: (+352) 26 80 33 76 – Fax: (+352) 26 80 33 75

[cigr@cigr-nordstad.lu](mailto:cigr@cigr-nordstad.lu) [www.cigr-nordstad.lu](http://www.cigr-nordstad.lu)

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 15 MAI 2018

### PRÉSENCES:

M. Claude HAAGEN, bourgmestre-président  
M. René KANIVÉ, échevin  
M. Claude THILL, échevin

M. Paul BONERT, M. Frank THILLEN,  
Mme Françoise KERGER M. Claude DALEIDEN,  
M. José LOPES GONCALVES, Mme Pascale SCHMOETTEN,  
M. Nico HERTZ, M. Robert BOHNERT, M. Charles WEILER,  
M. René KRACK, conseillers

M. René LILTZ, secrétaire communal

### ORDRE DU JOUR

Séance publique

01. Commissions consultatives communales
02. Modifications au règlement de la circulation:  
- Ratification de règlements d'urgence
03. Demandes de subsides extraordinaires
04. Approbation de plusieurs décomptes
05. Approbation de conventions
06. Approbation d'un acte notarié
07. Nuits blanches
08. Approbation de devis + vote d'un crédit spécial
09. Personnel communal
10. Approbation de plusieurs contrats de bail
11. Modification au règlement-taxe général
12. Zano: Approbation de la modification des statuts du syndicat intercommunal
13. Autorisations d'ester en justice
14. Demande de morcellement
15. PAG Diekirch: Modifications ponctuelles
16. Divers

Séance secrète

17. Personnel communal

### SÉANCE PUBLIQUE

#### 01. COMMISSIONS CONSULTATIVES COMMUNALES

Composition des commissions:

Désignation d'un membre suppléant:

Commission d'Intégration:

Déi Gréng: DELTGEN Giny

#### 02. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DE LA CIRCULATION

Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.

#### 03. DEMANDES DE SUBSIDES EXTRAORDINAIRES

Le Conseil communal a alloué des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

1. Amicale fir den 3ten Alter  
Motif: 50ième anniversaire: 1.250 €
2. Forum International pour flûte et piano  
Motif: concert de gala pour 30ième anniversaire: 3.000 €
3. Amicale vun den Pompjeeën aus dem Kanton Dikrich  
Motif: «Jugendarbecht»: 900 €
4. Amitiés italo-luxembourgeoises  
Motif: 50ième anniversaire: 1.250 €
5. Philharmonie municipale Diekirch  
Motif: 150ième anniversaire: 3.750 €

#### 04. APPROBATION DE PLUSIEURS DÉCOMPTES

Le Conseil communal a approuvé unanimement les décomptes ci-après (à l'exception du point 4.5: approuvé par 7 voix positives (fraction LSAP) et 6 abstentions (fractions CSV, DP et Déi Gréng)):



**04.1** Acquisition de portables (Apple Macbook) pour le conseil communal

Devis: 20.000 €

Dépense effective: 18.711,93 €

**04.2** Marketing/promotion «Diekirch 2017»

Crédit: 50.000 €

Dépense effective: 50.000 €

**04.3** Achat d'un terrain par la ville de Diekirch dans le cadre de la construction du futur «Centre d'intervention régional»

Crédit: 503.625 €

Dépense effective: 503.625 €

**04.4** Remboursement anticipé d'emprunts pour consolidation

Crédits: 46.933.807,13 €

Dépense effective: 46.933.807,13 €

**04.5** Complexe cinématographique

Crédit: 360.000 €

Dépense effective: 264.565,80 €

**04.6** SIGI licences informatiques

Crédit: 186.734,92 €

Dépense effective: 186.734,92 €

**04.7** Archives: Numérisation des recensements de la population (années 2000-2006)

Devis: 30.000 €

Dépense effective: 28.961,42 €

**04.8** Services Industriels: Acquisition d'une voiture électrique

Devis: 40.000 €

Dépense effective: 37.818,60 €

**04.9** Services Industriels: Remplacement d'une voiture utilitaire (Service électricité)

Devis: 25.000 €

Dépense effective: 18.626,68 €

## 05. APPROBATION DE CONVENTIONS

Le Conseil communal a approuvé unanimement la convention conclue le 04.04.2018 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la Ville de Diekirch

Objet: modalités de gestion et de mise à disposition des infrastructures sportives sises rue Merten à Diekirch

## 06. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ

Le Conseil communal a approuvé unanimement l'acte notarié N° 2293 conclu le 26.02.2018 entre les consorts SIMON et la Ville de Diekirch.

Objet: 4 parcelles de terrain d'une contenance totale de 279,90 ares

Prix de vente: 162.400 €

Motif: création de zones de compensation écologique

Acte notarié conclu en exécution de la délibération du Conseil communal du 21 novembre 2017.

## 07. NUITS BLANCHES

Le Conseil communal a décidé unanimement de prendre la décision suivante en ce qui concerne le Café du Gymnase à Diekirch, avenue de la Gare: les nuits blanches concernant tous les débits de la commune de Diekirch pour l'exercice 2018 ne sont pas valables pour cet établissement.

Ainsi, jusqu'à avis contraire, aucune nuit blanche ne sera accordée pour l'année 2018.

## 08. APPROBATION DE DEVIS ET VOTE D'UN CRÉDIT SPÉCIAL

Le Conseil communal a approuvé unanimement les devis suivants:

**08.1** Devis: Extension des infrastructures au site «Al Schwemm»: 142.213,50 €

**08.2** Devis: Travaux d'infrastructures entre le réservoir d'eau ZANO et le giratoire Fridhaff: 225.000 €

**08.3** Devis: route d'Ettelbruck: renouvellement de la conduite d'eau en fonte ductile de diamètre DN 200 y compris les raccordements des particuliers: 125.000 €

## 09. PERSONNEL COMMUNAL

Le Conseil communal a arrêté une 2e liste des agents communaux bénéficiaires de l'indemnité d'habillement conformément aux dispositions du règlement grand-ducal du 14 août 2017 déterminant les conditions et modalités de la mise à disposition aux fonctionnaires et employés communaux de vêtements professionnels et de l'allocation d'une indemnité d'habillement

Le Conseil communal a décidé de créer un poste d'électricien (m/f) (carrière E du contrat collectif) à tâche complète pour les besoins des Services Industriels.

## 10. APPROBATION DE PLUSIEURS CONTRATS DE BAIL

Le Conseil communal a approuvé unanimement les contrats de bail suivants:

**10.1** Contrat de bail conclu le 22 février 2018 entre la Ville de Diekirch et la dame Marilyn HERNANDEZ CEDENO de Diekirch  
Objet: appartement sis à Diekirch, 1, rue Jean l'Aveugle (propriété communale)  
Loyer mensuel: 270 €

**10.2** Contrat de bail conclu le 18 avril 2018 entre la Ville de Diekirch et la dame Rosa Maria PEREIRA MARINHO de Diekirch  
Objet: appartement C.2.2 à Diekirch, 140, rue Bamertal (propriété communale)  
Loyer mensuel: 195 €

**10.3** Contrat de bail conclu le 31 janvier 2018 entre la s.a. Katholischer Bürgerverein et la Ville de Diekirch  
Objet: immeuble Cinéma Scala à Diekirch, 31, rue Jean l'Aveugle  
Loyer mensuel: 1.150 €  
Durée: 04.09.2017 - 03.09.2018

## 11. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT-TAXE GÉNÉRAL

Le Conseil communal a décidé

1. à l'unanimité des voix de fixer le prix de vente du CD de Maurice CLEMENT «Confluences» à 18 € par disque



Vereedigung vum Jos CONTER, neie Fonctionnaire am Service Technique

2. par 7 voix positives (fraction LSAP), 5 voix négatives (fractions CSV et DP) et 1 abstention (fraction Déi Gréng) d'ajuster les tarifs de la taxe «eau pluviale» comme suit:  
Les propriétaires évacuant les eaux pluviales et des eaux assimilées de leur propriété directement ou indirectement dans les canalisations publiques ou dans les cours d'eau sont tenus au paiement d'un tarif annuel calculé sur la base de la surface scellée, c'est-à-dire de la surface bâtie ou imperméabilisée du terrain.

Les montants de ce tarif annuel sont fixés comme suit:

Propriétés immobilières dont la surface scellée est:

≤ 200 m <sup>2</sup>	1,00 € par tranche de 50 m <sup>2</sup>
> 200 m <sup>2</sup>	7,00 € par tranche de 10 m <sup>2</sup> avec un plafond maximal de 10.000 €

La personne qui est propriétaire de l'immeuble au 1er janvier est redevable du tarif.

Au cas où un immeuble appartient par indivis à plusieurs propriétaires, ceux-ci sont tenus ensemble au paiement du tarif.

Si l'immeuble appartient en copropriété à plusieurs personnes, celles-ci sont tenues au paiement du tarif au prorata des millièmes qu'elles possèdent.

## 12. ZANO

Le Conseil communal a approuvé unanimement les statuts modifiés du syndicat intercommunal ZANO.

## 13. AUTORISATIONS D'ESTER EN JUSTICE

Le Conseil communal a donné 3 autorisations d'ester en justice.

## 14. DEMANDE DE MORCELLEMENT

Le Conseil communal a approuvé unanimement une demande de morcellement des parcelles 505/2360 et 466/3249 (section A de Diekirch) en vue de la création de 4 parcelles indépendantes.

## 15. PAG DIEKIRCH

Le Conseil communal a décidé unanimement d'émettre un avis positif au sujet des modifications ponctuelles du Plan d'Aménagement Général de la Ville de Diekirch concernant le site «ancienne cité militaire», le site «rue de la Croix» et la modification de l'article 5 de la partie écrite du PAG.

## 16. DIVERS

SÉANCE SECRETE

## 17. PERSONNEL COMMUNAL



### RAPPEL

Suivant règlement communal, il est **défendu de déposer en permanence les poubelles** sur les trottoirs et places publiques ainsi que dans les rues et ruelles de la Ville.

Gemäß Gemeindereglement ist es **verboten die Dreckskübel dauernd** auf den Bürgersteigen und den öffentlichen Plätzen sowie in den Straßen und Gassen der Stadt stehen zu lassen.

Seguindo regulamento municipal é **proibido colocar as caixas do lixo permanentemente** ca fora nos passeios e nos lugares públicos assim como nas ruas e caminhos da cidade.



## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 07 JUIN 2018

### PRÉSENCES:

M. Claude HAAGEN, bourgmestre-président  
M. René KANIVÉ, échevin  
M. Claude THILL, échevin

M. Paul BONERT, M. Frank THILLEN,  
Mme Françoise KERGER M. Claude DALEIDEN,  
M. José LOPES GONCALVES, Mme Pascale SCHMOETTEN,  
M. Nico HERTZ, M. Robert BOHNERT, M. Charles WEILER,  
M. René KRACK, conseillers

M. René LILTZ, secrétaire communal

### ORDRE DU JOUR

Séance publique

01. Modifications au règlement de la circulation:  
- Ratification de règlements d'urgence
02. Office Social Nordstad
03. Organisation scolaire 2018/2019:  
Approbation de l'organisation technique provisoire
04. Divers

Séance secrète

05. Organisation scolaire 2018/2019:  
Propositions de réaffectation

### SÉANCE PUBLIQUE

#### 01. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DE LA CIRCULATION

Le Conseil communal a ratifié unanimement plusieurs règlements d'urgence.

#### 02. OFFICE SOCIAL NORDSTAD

Le Conseil communal a décidé unanimement de participer au financement d'un poste à tâche complète et à durée indéterminée pour l'accueil de l'Office Social Nordstad.  
Impact financier pour la Ville de Diekirch:  
7.450,26 € pour 2018

#### 03. ORGANISATION SCOLAIRE 2018/2019

Le conseil communal a approuvé unanimement l'organisation technique provisoire pour l'année scolaire 2018/2019.

#### 04. DIVERS

### SÉANCE SECRETE

#### 05. ORGANISATION SCOLAIRE 2018/2019

Propositions de réaffectation.



Vereedigung vum  
Claude KESSELER,  
neie Fonctionnaire am  
Service Industriel



### PICKNICK MULTIKULTI

D’Kommissioun vun der Integratioun an d’Kommissioun vun der Chancëgläichheet hunn den 1. Juli zesumme mat der Gemeng op een multikulturelle Picknick um Site bei der Aler Schwemm invitéiert.

Dikricher Awunner vun de verschiddenste Nationalitéiten hunn un dësem kulinarischen Evenement deelgeholl an hunn soumat zum Erfolleg vun dëser 1. Editioun bägedroen. D’Lokalband Royal Circus huet fir eng flott musikalesch Stëmmung gesuert. D’Objektiv vun dësem Projet, wat een Maximum vun Leit sollt zesummen bréngen fir een interkulturellen Échange a soumat eng Integratioun ënner verschidden Nationalitéiten an Kulturen zesummen ze bréngen, war also eng top Réussite.



## SOZIALWUNNINGEN

**DIR WËLLT ÄERT APPARTEMENT/HAUS VERLOUNEN?  
-> VUN DER GEMENG GELOUNT**

Denkt un d’Virdeeler un d’Stad Dikrich ze verlounen:

- Garantéierte Loyer
- Mir lounen Äer fräi Wunnischt fir se no soziale Critèren un d’Lett weider ze verlounen.
- Esou kritt Dir regelméissig Äere Loyer vun der Stad Dikrich iwwerwisen.
- Em d’Astandsetzen, den Ënnerhalt an d’Locataire këmmere sëch eis d’Servicer.

Wann Dir interessiert sidd, dann rufft de «Service Logements» vun der Gemeng un fir weider Informatiounen. T. 80 87 80 207





**Neien Dikricher KAFFI mam Eesel**  
Erhältlich am Weltbuttek



**SPECIAL KID'S DAY 22.07.2018**  
zu Dikrich am Park  
vun 11:00-18:00  
fräien Entrée  
Alles fir d'Kanner

Circus-Schoul, Marionettentheater,  
Face painting, Sprangschlässer,  
Bungy-Trampolin, Holz-Spiller,  
Eeselsspill, Bastelatelier, ...

Pizza, tarte flambée, Gegrilltes an  
allerhand Schneckegeketen ...

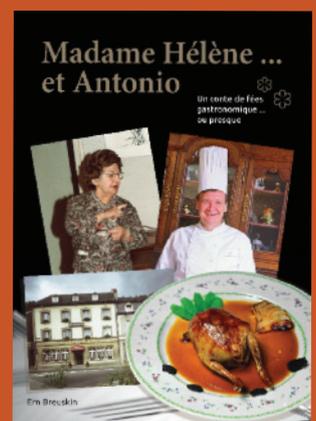
PROCHAINEMENT

# Madame Hélène ... et Antonio

Un conte de fées gastronomique ...  
ou presque

L'histoire du Restaurant HIERTZ  
par Ern Breuskin

En vente au MH[s]D et au Syndicat d'Initiative de Diekirch







## VISITE VUN S.A.R. GRAND-DUC HENRI

Am Kader vun de rezenten Iwwerschwemmungen war de Grand-Duc Henri an d'Ëmweltministesch Dieschbourg zu Dikrich an hu sech iwwer déi lokal, iwwer d'Jare vun der Gemeng getraffe Wasserschutzmassnahmen, informéiert



## EISCHT HËLLEF COURS AN DER NORDSTAD - 13.03.2018

Diplomiwwerrechung am Asazcenter zu Dikrich





Al Dikrich: Aweigung vun enger Skulptur «40 Jar ESD - d'Eeselen aus der Sauerstad Dikrich»geschafe vum Marcel WAGNER







**Liicht, Danz an Tounspektakel**  
op der Kluuster mat enger  
Improvisatioun vum Maurice  
Clement op der Uegel LIVE aus der  
Kiirch iwwerdroën, an enger  
Choreographie vum Jil Keltesch

**DIKRICH LIVE 2018** konnt dëst  
Jar mat Salsa a Kubanësche  
Rythme begeeschteren.  
Am Virprogramm war d'Lëtze-  
buerger Formatioun OPUS78.  
Duerno huet Choco y sus  
Cómplices (Cuban Timba Band)  
gespillt.



## OPRUFF

Dëst Jar feiert d'Volleksfest «**Al Dikkrich**», sou wéi et zënter 1968 organiséiert get, säi 50. Gebuertsdag. Fir dës Geleeënheet plangen d'«Amis du Vieux Diekirch» eng Retrospektive, an duerfir wir et flott, wann si méiglechst vill Fotoën an Dokumenter iwwer déi vergaange 50 Jor opdreiwé kënten.

Natierlech ass «**Al Dikkrich**» och schons viru 1968 gefeiert ginn, jo suguer schons virum Krich, an Témoignagen aus deenen Zäite wiere natierlech virun allem interessant.

D'«Amis du Vieux Diekirch» géifen also jiddferen, deen eppes Interessantes zu dëser Ausstellung kënt baidron, bidden, sech bei hierem Sekretär ze mellen. Schons am Viraus son si villmols Merci fir all Contributioun. Selbstverständlech geet dat zur Verfügung gestallte Material rëm u säi Propriétaire zeréck.

Kontaktadress: Ern BREUSKIN 51 Promenade de la Sûre  
L-9283 Diekirch T. 808228 F. 26800407 breuse@pt.lu



**AL DIKKRICH**

13-17.07.2018

Al Dikkrich féiert  
dëst Jar säi  
50. Bestoën!





D’Kasär vun der II. Kompanie, II. Landsturm, Batallion DEUTZ (Köln). Haut: rue de l’Industrie / Service Technique  
Am Hannergrond d’Kamäiner vun der Zillefakrik Bernard Baden



1916: Dei däitsch Besetzer haten anscheinend keng Suergen wat d’Verpflegung ugangen ass.  
Lëtzebuerger Bevölkerung huet iwwerdéems Honger gelidden a krut d’Liewensméttel rationnéiert.



Strossenszene mat däitsche Kutschen a Mauleselen «am Gruef». Léns am Bild «Fruchthal» / haut Ponts & Chaussées

## 1. WELTKRICH - DIKRICH 1914-1918

Lëtzebuerg an och Dikrich ass nët vum 1. Weltkrich verschount bliwwen. Däitsch Truppen vum Landsturm Batallioun DEUTZ (Köln) hun Dikrich besat. Lëtzebuerg ass fir d'Dauer vum Krich besat gin, fir kënnen duerch dei neutral Beneluxstaaten, an duerch d'Ëmgoën vun de franzéisch Grenzfestungen, Frankräich besser unzegräifen!

De 'Landsturm' huet net aus Elitezaldoten bestan, et waren éischter Männer eelere Semesters déi haaptsächlech als Sëcherung agesaat gi sin, wei z. Bsp. d'Garen, Tunnel an Zuchlinen, d'Industrie, d'Grenz...

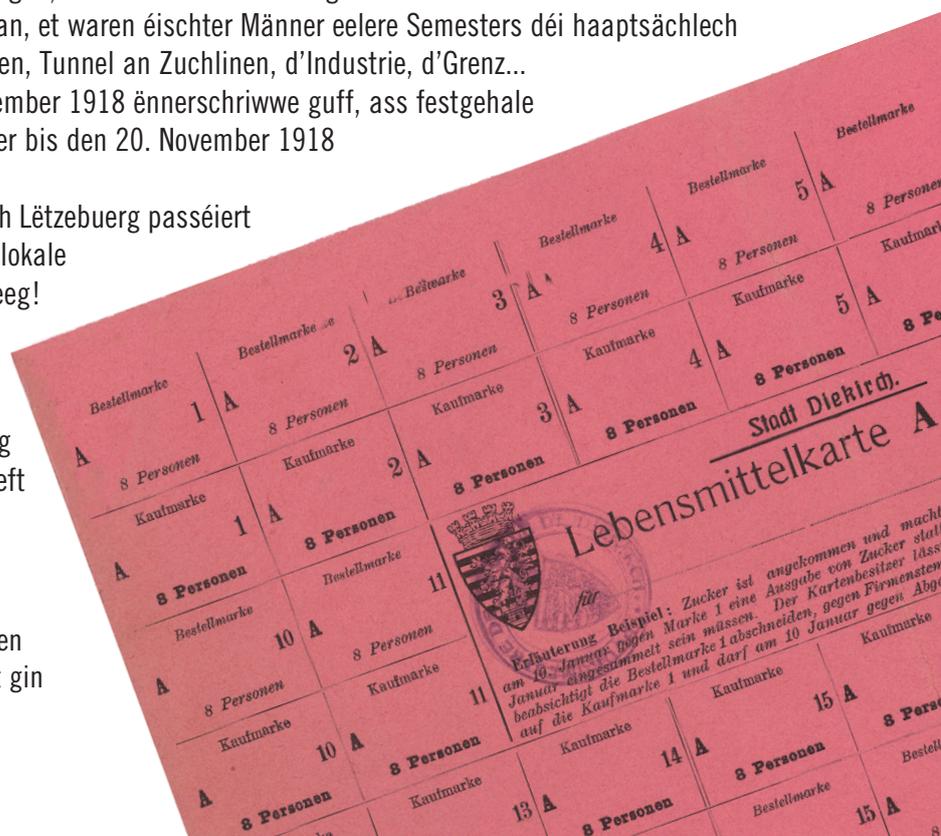
Am Vertrag deen bei der Armistice den 11. November 1918 ënnerschriwwen guff, ass festgehalen gin datt déi däitsch Truppe all besetzte Gebidder bis den 20. November 1918

verlooss missten hun.

Vill däitsch Truppen hun no dem verluerene Krich Lëtzebuerg passéiert um Wée zrëck an hir Héemecht. Dat waren laut lokale Polizeiberichter ronn 100.000 Zaldoten an 10 Deeg!

Den 21. November sin dann och schon dei éischt amerikanësch Truppe mat dem General John J. Pershing un hirer Spëtzt zu Lëtzebuerg amarschéiert an hun eist Land fir ronn en halleft Jar als Army of Occupation besat.

No der Hongersnout am Land sin och zu Dikrich den 9. Abrëll 1915 déi éischt «Broutkarten» agefouert gin





10000en Zaldoten hun Dikrich vum 11. bis den 20. November 1918 passéiert um Wée zrëck an d' «Heimat».



E Concert vun den däitschen Truppen op der Kréizung «Gruef»/rue du Pont/rue de la Gare (haut virum Calliste)





Rëckzuch vun den däitschen Truppen Dikrich November 1918

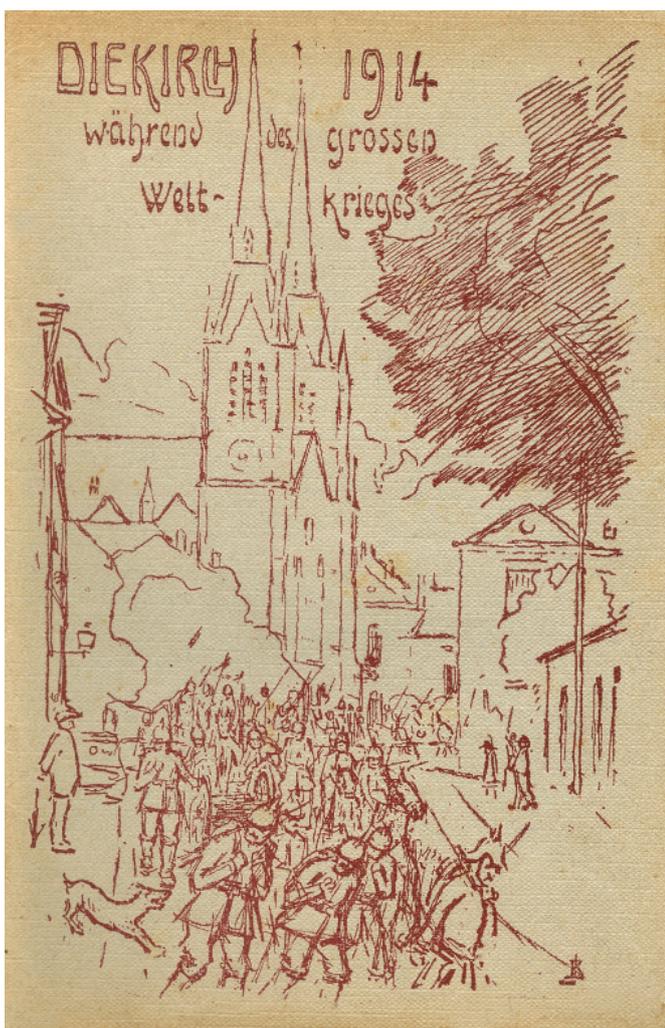
## OPRUFF

**Hutt Dir Dokumenter aus där Zäit vum 1. Weltkrich, a besonnësch 1914-1919?**

Mir sichen Dokumenter fir an deenen nächsten Deiweselteren ze publizéieren. Dëst Jar ginn 100 Jar Enn vum 1. Weltkrich kommémoréiert a mir wollten dat mat Reportagen am Deiweselter ofdécken.

-> Wend lech w.e.g.l. un de Service Affaires Culturelles  
Paul Keltesch tél. 80 87 80-203  
Mail: paul.keltesch@diekirch.lu

MERCI fir Är Mathëllef!



Buch vum Leopold ZAHNEN iwwert d'Zäit vun der Besetzung



1916: d'Foto ass opgehall gin vum Fotograf Emil WEBER - Atelier für moderne Photographie



### „IN EINER REVOLUTION DER NACHHALTIGEN BEWEGUNG“

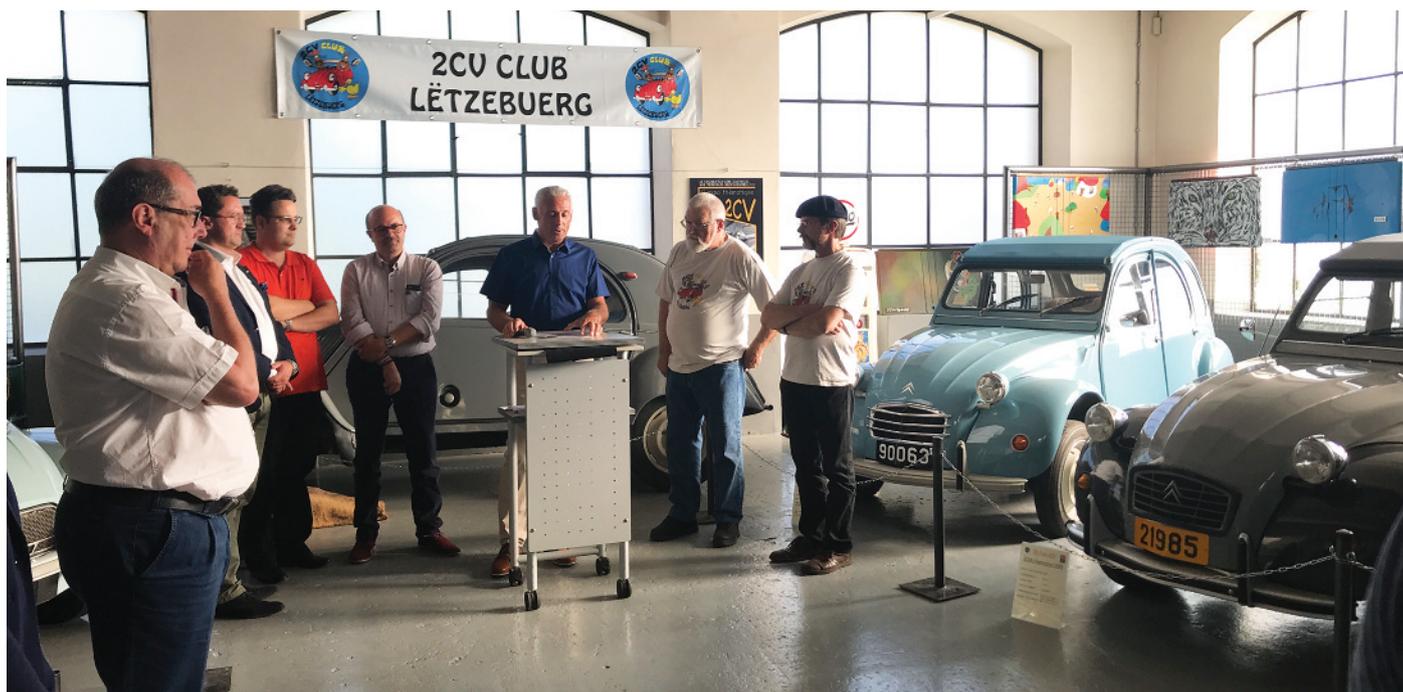
Zum Abschluss der Expo 200 Jahre Velo waren der Europadeputierte Claude Turmes, der Bürgermeister der Stadt Diekirch und Abgeordnete Claude Haagen, der Bürgermeister der Stadt Ettelbrück Jean-Paul Schaaf und die Abgeordneten André Bauler und Marco Schank zu einem Rundtischgespräch über die sanfte Mobilität ins Conservatoire National des Véhicules Historiques in Diekirch geladen.

Dabei konnten die Gesprächspartner mit interessanten Zahlen aufwarten; so verfügt Luxemburg zur Zeit über 600 Kilometer Fahrradwege bei 23 Pisten, das Ziel ist es diese auf 1.400 Kilometer bei 41 Pisten hochzuschrauben. Zurzeit sind die Fahrradwege im Überlandbereich zu finden deren Benutzung bis jetzt eher sportlichen und touristischen Betätigungen galt. Doch das Fahrrad macht mehr und mehr Sinn im urbanen Bereich - betragen doch 60% der Strecken die im Auto zurückgelegt werden weniger als drei Kilometer. Im Fahrrad liegt also jede Menge Potential. Allerdings verwies Claude Haagen darauf hin, dass es mitunter Schwierigkeiten bereitet Gelände anzukaufen um neue Fahrradpisten im Überlandbereich anzulegen. Da können dann schnell einige Jahre ins Land gehen ehe eine neue Piste angelegt ist. Jean-Paul Schaaf insbesondere ging auf das Mobilitätskonzept der Nordstad ein und, dass man verstärkt in die Infrastruktur innerorts investieren muss. Allerdings muss man auch genügend Abstellmöglichkeiten für die Fahrräder, Pedelecs und e-Bikes vorsehen fügte Claude Turmes hinzu.

Generell waren alle Gesprächspartner sich einig, dass der Trend für Kurzstrecken, ob Innerorts oder bei Überlandfahrten (von Ort zu Ort), zum e-Velo geht. Allerdings sollte man dabei weiter die Multimodalität, sprich das Mitnehmen des Velos im Bus oder der Eisenbahn, ausbauen. Weiter ging es zum carsharing-Modell - dies hat schon dazu geführt, dass Leute ihr zweites Auto abschaffen konnten und dadurch erhebliche finanzielle Mittel einsparen konnten - und dem Klimaschutz. „Wir sind in einer Revolution um sich nachhaltig zu bewegen“ waren sich denn auch alle Gesprächspartner einig. Moderator der Gesprächsrunde war der ehemalige Präsident des CNVH Jean-Pierre Dichter.



v.l.n.r.: André Bauler, Henri Roth (CNVH), Jemp Dichter (CNVH), Claude Turmes, André Ferrari (CNVH), Charles Hausemer



**70 Jar Citroën - 2CV**

Am Kader vum 70. Anniversaire vun der «2 chevaux» ass am Automusée zu Dikrich (CNVH) eng flott Ausstellung ze gesin déi nach bis de 7. Oktober dauert.



**STATISTIQUES SUR LE NOMBRE DE VISITEURS DANS LES DIFFÉRENTS MUSÉES DE LA VILLE DE DIEKIRCH**

Conservatoire National des Véhicules Historiques (CNVH) & Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch (MHBD)

Visiteurs en 2013:	5346
Visiteurs en 2014:	4899
Visiteurs en 2015:	4768
Visiteurs en 2016:	7392
Visiteurs en 2017:	5914

Musée d'Histoire(s) Diekirch (MH[s]D) & Maison de la Culture

Visiteurs en 2013:	4001
Visiteurs en 2014:	4094
Visiteurs en 2015:	5376
Visiteurs en 2016:	5368
Visiteurs en 2017:	5254

Musée Nationale d'Histoire Militaire (MNHM)

Visiteurs en 2013:	28818
Visiteurs en 2014:	27531
Visiteurs en 2015:	26794
Visiteurs en 2016:	24795
Visiteurs en 2017:	26161



### Musée National d'Histoire Militaire (MNHM)

D'Renovatioun vum alen Hangar geet a grouse Schrëtt zum Enn zou.

Nodeems den Daach drop komm ass, Fotovoltaik installéiert gin ass, schaffen d'Handwierker un den elektreschen Installatiounen an um Verbotzen vun de Maueren. Den 1. Stack, dee fir den Depot vun Dokumenter a Bicher geduecht ass, huet eleng 400 m<sup>2</sup>.

Dës Erweiterung ass néideg ginn, well de Musée iwwert d'Jaren bis haut nach ëmmer vill Donatiounen vun Dokumenter a Krichsmaterial kritt.





ROYAL  
OPERA  
HOUSE

**LIVE KINO SAISON 2018/2019 -  
LIVE AUS DEM ROYAL OPERA HOUSE IN LONDON**

**15.10.18 20:15 MAYERLING (Ballett)**

Choreographie: Kenneth Macmillan

Musik: Franz Liszt

Musikalische Leitung: John Lanchbery

Dauer: 3 Std. 15 Min (2 Pausen)

Gefährliche Begierden, Familiengeheimnisse und politische Intrigen prägen jede Szene der kühnen Choreografie von Kenneth MacMillans Ballett nach einer wahren Begebenheit.

**28.10.18 18:00  
DIE WALKÜRE (Oper)**

Musik: Richard Wagner

Musikalische Leitung:

Antonio Pappano

Regie: Keith Warner

Dauer: 4 Std. 50 Min

(2 Pausen)

Besetzung: Stuart Skelton,  
Emily Magee, John Lundgren,  
Nina Stemme, Sarah Connolly

In der zweiten Oper aus Richard Wagners Bühnenepos der Ring des Nibelungen singt eine internationale Spitzenbesetzung unter Leitung von Antonio Pappano.

**13.11.18 20:15 LA BAYADERE (Ballett)**

Choreographie: Natalia Makarova

Musik: Ludwig Minkus

Musikalische Leitung: John Lanchbery

Dauer: 3 Std. 5 Min (2 Pausen)

In Ihrer Interpretation dieses klassischen Balletts aus dem 19. Jahrhundert lässt Natalia Makarova eine exotische Welt der Tempeltänzerinnen und Edlen Krieger wiederauferstehen.

**3.12.18 20:15 DER NUSSKNACKER (Ballett)**

Choreographie: Peter Wright

Musik: Pyotr Il'yich Tchaikovsky

Dauer: 2 Std. 30 Min (1 Pause)

Ein Weihnachtsvergnügen für die ganze Familie und ein Klassiker, den Ballettfreunde in aller Welt in ihr Herz geschlossen haben.

CINE

SCALA

DIKRICH

INFORMATIONS & TICKETS  
[WWW.CINESCALA.LU](http://WWW.CINESCALA.LU)





## Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

• 95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • [www.fed.lu](http://www.fed.lu) • [krankkanner@pt.lu](mailto:krankkanner@pt.lu) •

### L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

### Les tarifs :

A partir du 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes seront recalculés.  
Les tarifs actualisés seront publiés sur le site internet de Femmes en Détresse au moment donné.  
Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.  
Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.  
Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.  
1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

### Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.  
La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.  
Une visite médicale est indiquée au 2<sup>ième</sup> jour de la garde.  
Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

### Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.  
Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.  
Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.  
Le service est fermé les weekends et jours fériés.

(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.  
Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci <https://skkd.lu/inscription> .

Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.



## Mit dem Rad von Tür zu Tür oder multimodal – für jeden das geeignete Pedelec

Für die kommende Fahrradsaison hat Oekotopten.lu rechtzeitig seine Listen mit den effizientesten Pedelecs aktualisiert.

Aus technischer Sicht sind keine größeren Neuigkeiten zu verzeichnen. Das angekündigte ABS für Pedelecs ist noch in der Testphase. Erste Modelle mit ABS-Technologie kommen frühestens Ende des Jahres auf den Markt. Auffallend ist bei den Neuheiten ein kompakteres Design. Der Trend, die Akkus fast nahtlos in den Rahmen der Pedelecs zu integrieren, lässt daher den optischen Unterschied zwischen Pedelec und klassischem Fahrrad immer kleiner werden.

Obwohl sich für 2018 bei den Pedelecs auch ein Trend zum Mountainbike abzeichnet, listet Oekotopten.lu nur komplett ausgestattete Pedelecs, die es auch bei schlechtem Wetter ermöglichen sauber ans Ziel zu kommen. Mit Schutzblech versehen, um Schlamm, Wasser und Dreck vom Fahrradfahrer abzuhalten und eventuell sogar mit einem Gepäckträger ausgestattet, können Radler somit bei jeder Wetterlage die Vorzüge des Fahrradfahrens genießen.

Alle aufgelisteten Räder sind mit Leuchten ausgerüstet und entsprechen somit auch der Straßenverkehrsordnung. Wenn Sie gerne beim Erwerb eines neuen Fahrrades oder Pedelecs in den Genuss des Steuerfreibetrages von 300 € kommen wollen, achten Sie darauf, dass auf der Rechnung „*Fahrrad im Sinne des Code de la route*“ vermerkt wurde. Weitere Informationen finden Sie unter [www.cleverfueren.lu](http://www.cleverfueren.lu).

Die Listen sind weiterhin in den Kategorien Urban, Trekking, Lastenrad und Faltrad eingeteilt. Ob Sie nun von Tür zu Tür pendeln, lieber multimodal mit Bahn und Bus das Faltrad benutzen oder für größere Lieferungen mit dem Lastenrad unterwegs sind – in den vier Listen von Oekotopten finden Sie mit Sicherheit das Pedelec, das Ihren Ansprüchen gerecht wird. In unseren Partnergeschäften erkennen Sie die Oekotopten-gelisteten Pedelecs an unserem Oekotopten-Anhänger.

**Contact :** Camille Muller  
[www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)  
Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43  
mail: [camille.muller@oeko.lu](mailto:camille.muller@oeko.lu)





**40 E.S.D.**  
 D'ESELEN AUS DER SAUERSTAD DIKRICH  
 1978 - 2018

Donator: Dr. Heli Thewissen 2018  
 Sculptor: Marcel Roggen 2018  
 Sculptor: Marlies Dierckx 2018  
 www.stadsarchief-saarbrücken.nl

8